

QUECHUA COLLAO

PRIMARIA

# Kusisqa yachasun

5



PERÚ

Ministerio  
de Educación





# Kusisqa yachasun

5





**Ministerio de Educación**

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

**Kusisqa yachasun 5- Quechua Collao**

**TEXTO DE COMUNICACION DEL 5° PRIMARIA - QUECHUA COLLAO**

©Ministerio de Educación

Calle Del Comercio N.° 193, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, 2024

Tiraje: 11,120 ejemplares

Impreso en octubre 2024

**Asesoría y revisión técnica (DEIB)**

Beatriz Delia Narváez Mueras

Miguel Angel Torres Farfán

**Elaboración de contenido**

Luis Alberto Caira Huanca

**Revisión lingüística**

Roger Ricardo Gonzalo Segura

**Validación participativa**

Flora Tinta Quispe, Ruty Lucero Bocángel Letona, Hugo Zamalloa Zea,

Victor Hugo Góngora Meléndez, Eliseo Chipana Borda, Valentín Ccasa Champi

**Diseño y diagramación**

Cindy Cheryl Acosta Garcia

**Ilustraciones**

José Luís Huamaní Ayala

Lettera Gráfica S.A.C.

Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú

RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-03917

*Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.*

*Impreso en el Perú/Printed in Peru*





## Riqsichikuynin

Ancha khuyasqay yachakuq warmakuna:

Kay “**Kusisqa yachasun 5**” qillqasqa mayt’um qampaq qillqamusqa kachkan. Kay qillqasqap ukhupim tukuy ima ruraykunata kusiqa ñawinchaspa yachayniykiapaq tarinki.

Qillqasqa mayt’upi ruranankunatam sapallaykipas masiykikunawanpas kуска ruraspa qispichinkichik, chaynallataqmi yachachiqniykiwan aylluykiwanpas yanapachikuspa ruraykunata qispichinkichik. Llaqtapi yachaqkunatapas kamachikuqkunatapas tapukuspam allin yachay mirachinaykichiapaq kachkan.

Perú mama suyunchikpiqa achka kawsaykunam kan, chay ukhupim yachachinakunanchik. Hinaspapas, huk ayllu runapa yachayninkunata, Qichwa ayllunchikpa yachayninwan tinkuchispa yachanallanchiktaq.

**¡Kusilla ñawinchaykunaman yaykumuy!**

# Kaqninkuna

1  
T'AQA

## Sara aymurasqata waqaychasunchik

6



Yachayninchikkunata huñusunchik	8
Willakuyta ñawinchasunchik	10
Willakuy qillqasqap phatminkunata riqsisunchik	15
Yachayninchikkuna	20

2  
T'AQA

## Mikhuykunata qurakunatawan ch'akichisunchik

22



Yachayninchikkunata huñusunchik	24
Kasqan willaq qillqasqatakunata ñawinchasunchik	25
Kasqan willaqpa phatminkunata riqsisunchiq	31
Yachayninchikkuna	36

3  
T'AQA

## Aynipi wasichasunchik

38



Yachayninchikkunata huñusunchik	40
Ruranapaq qillqasqakunata ñawinchasunchik	41
Ruranapaq qillqasqap phatminkunata riqsisunchik	47
Yachayninchikkuna	52

4  
T'AQA

## Uywanchikkunata riqsiychiy

54



Yachayninchikkunata huñusunchik	56
Willana siq'ikunata ñawinchasunchik	57
Willana siq'kunap phatminkunata riqsisunchik	63
Yachayninchikkuna	68

**5**  
T'AQA

## Saņu ruraqningichkunata riqsisunchik

70



Yachayningichkunata huñusunchik	72
Kawsasqamanta willakuy qillqasqata ñawinchasunchik	73
Kawsasqamanta willakuy qillqasqap phatminkunata riqsisunchik	79
Yachayningichkuna	84

**6**  
T'AQA

## Chakra tarpuypi yanapakusunchik

86



Yachayningichkunata huñusunchik	88
Q'imisqa qillqasqata ñawinchasunchik	89
Q'imisqa qillqasqap phatminkunata riqsisunchik	95
Yachayningichkuna	100

## Ch'irusqa llamk'aypi kamachikuqkuna



Sapallayki  
llamk'anaykipaq

Llapallan yachaqmasiykikunawan  
chhaynallataq yachachiqniykiwan  
llamk'anaykipaq

Yachaqmasiykiwan  
llamk'anaykipaq



Llilllapi/internet nisqapi  
maskhanaykipaq



Qillqana mayt'uykipi  
llamk'anaykipaq



Ñawinchanapaq  
yanapakuqkuna



# 1

T'AQA

## Sara aymurasqata waqaychasunchik



### Rimanakuyku

1. ¿Imatam siq'ikunapi qhawachkanchik? ¿Maypim runakuna tarikunku?
2. ¿Imatam sarawan rurakunqa?
3. ¿Ima wak rurukunam aylluykipi waqaychakun? ¿Imaynataq aymuraynin?

## Willakuy qillqasqata ñawinchasunchik



### Llaqtanchikkunap yachaynin

Anti suyukunapiqa may unay aymuray waqaychay yachaykunawanmi aymurayta yanapachikuyku. Chaymi chirimanta, wayramanta, paramanta, kurukunamanta hark'aspa ayllukunaqa watantin mikhuyniyuq kayku.

### Yachasunchik

- ✓ Willana qillqasqapi runakunata rurayninkunatawan riqsisunchik.
- ✓ Willana qillqasqa imapaq kasqanmanta riqsisunchik.
- ✓ Qillqasqa ñawinchaypi sasachakuyninmanta yuyanchakusunchik.





# Yachayninchikkunata huñusunchik



1 Qhaway, hinaspa kutichiy.



## Pirwalla pirwa

Qallarisun, qallarisun, pirwaylla pirwa  
Kay sumaq pachachallapi, pirwaylla  
pirwa.

P'ita p'itarispa, pirwaylla pirwa  
Mana ruraqqa manunta qunqa  
Asi asiykuspa, pirwaylla pirwa. (kuti)

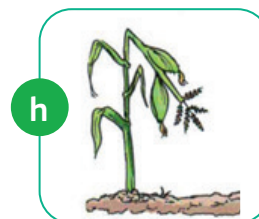
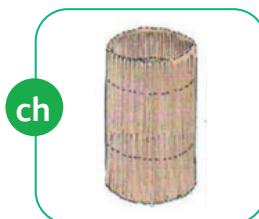
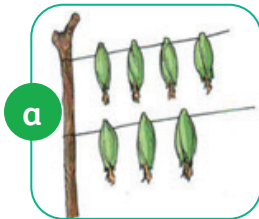
Mana ruraqqa manunta qunqa,  
Waqa, waqarispa, pirwaylla pirwa  
Taqtiyapanchik, pirwaylla pirwa. (kuti)

- a. ¿Imamantataq qillqasqa riman?
- ch. ¿Ñawpaq, kay takiyta takirqankichu?
- h. ¿Hayk'aqtaq kay taki takikun?



2 **Qamñataq** huk takita paqarichiy pirwalla, pirwa tukuyniuyuqta. Qillqana mayt'uykipi qillqay.

3 ¿Mayqin siq'ikunataq sara pirwa/taqi kachkan? Chayta qillqana mayt'uykipi ch'impuy.



## Wasipi yachayta maskhay

¿Ima kawsayniyuqmi aylluykipi aymuray pachapi kanku?





# Willakuyta ñawinchasunchik

## Ñawinchanapaq allichakusunchik



4

Siq'ita qillqasqatawan ñawinchanaykipaq **qhaway**. **Rimaychik**.

- a. ¿Rikurqankichu icha ñawincharqankichu kayhina qillqasqata?, ¿hayk'aq?
- ch. ¿Munawaqchischu ñawinchayta?, ¿imarayku?

5

Kutichiyta **X** nisqawan ch'impuy/ch'ikuy.

- ¿Ima rikch'aq qillqasqataq kanman?

Huk karta.

Huk willakuy.

Huk ruranapaq qillqasqa.

- Kunanqa, yachaq masiykiman imaynanpi chay yachasqaykita **riqsichiy**.

6

**Rimaychik**, hinaspa qillqana mayt'uykichikpi **kutichiychik**.

- a. ¿Imatam yuyanchakunki qillqasqap sutinta ñawinchaspa?
- ch. ¿Imakunatatataq qallariy siq'ipi rikunki?
- h. ¿Imamantataq chay qillqasqa rimanman?
- i. ¿Pimantam chay qillqasqa rimachkanman?



7

**Rimanakusunchik**

¿Ima willakuykunatatataq llaqtaykimanta yachanki? ¿Pitay chaykunamanta willarqasunki?

## Kunanqa ñawinchasunchik



8 Lliw qillqasqata ñawinchay.

### Julietap aymuraynin



Huk p'unchawmi mama Julieta: "Willasqayki...", nispa niwan.

Pirwap qayllanpi kusilla mana kuyuspalla tiyaykuni. Chay pirwaqa sara rurukunatam suyan, ñuqataq mama awichay willakuyninta suyani.

Wasi ukhumanta sara chakrata rikuni. Chay sayaq yurakunaqa aymuray killa chawpipi intiman k'anchaq llimp'i sara chukchakunata rikuchin. Aymurayqa chayamunña, chaymi Andahuaylillas llaqta runakunaqa raymipaq allichakuchkasqaku.

¡¡¡Sinchi kuisqam kachkani!!!

Julieta, hatun mamayqa, awicha mamaymi. Sapa kutillam muntiranta yuraq qaqa simp'aynin patachapi churakun. Hinaspapas, sinchi pukllaq willkankunata qhawarispa uyanpi kusi asirikuynin siq'ikun.

Julieta, hatun mamaymi niwarqallantaq:

“Juana, aymuray pacha killapiqa, warmiqa **ch'allanmi**. *Pirwaman, taqiman incienso q'usñinwan q'apachin sayman ima. Manam kayhinata ruraptinchikqa **chiriman** ripunqachu. Ñawpa pachapiqa **awichatam** muhukuna uqhariqta churaqku. Kunanqa manañam **yupaychay** kanchu, yachachiy kanñachu, **religiónkunarayku**. Tukuy imapas chaynallam. Qhipa wiñaykunaqa manañam **phukurikuyta** haywakuyta yachankuñachu”.*



Mana simiyta  
kuyuchispa  
upallalla  
yuyayniypi  
ñawinchani.

Ichaga, llakipas kachkanmi.

Taytaypas rimarirqanpunim achkha kawsaykuna chinkarqusqanmanta. Aymurayqa ayllu ukhunpi kawsaqmi, ayllupa runanmi. Munayta uywananchik; huq'umanta, kurukunamanta, qasamanta ima hark'ananchik. Wasipim uywana.

Chay wata ayllu runakunaqa kuraq runakunawan huñunakuyninpi rimanankupaq chaninchanku wakmanta wakin kawsaykunata qispichinankupaq. Ñawpa taytanchikkunaqa allinta aymuray yupaychaytaqa yacharqanku mana wawankunap mikhunam pisinanpaq.

Sinchi kuisqam tarikuni.

*Beatriz Narvaez.*



## Yuyanchasqanchikta rikuchisunchik



9

Kutichisqaykita, llamk'ana mayt'uykipi qillqasqawan **tupachiy**.

- a. Kay ñawinchasqayki qillqasqa, ¿qallariypi yuyaykusqaykimantachu kasqa?
- ch. ¿Qallariypi nisqaykimanhina qillqasqachu kasqa?
- h. Pi runamanta rimasqam, ¿yuyaychasqaykimanhinachu kasqa?

10

*Julietap aymuraynin* willakuy qillqasqata waqmanta **ñawinchay**,  
hinaspa mana riqsisqa simikunata **siq'iy**.

a. Akllasqa siq'isqa simikuna ima niy  
munayninta maskhay. ch. Mana tarisqayki  
simikunataqa simi taqipipas, internetpipas,  
wak runakunatapas atinkim tapuyta.

11

Willakuy qillqasqapi rurayninkuna qatiynin yupayninta **churay**.

12

Willakuypa ñawpaq kaq iskay t'aca qillqasqata wakmanta  
ñawinchay, hinaspa llamk'ana mayt'uykipi tapukuyninta kutichiy.

- a. ¿Pitaq Julieta kasqa?
- ch. ¿Maypim Julieta tiyan?
- h. ¿Ima mikhuykunata Julietap ayllunpi  
uywanku tarpunku?
- i. ¿Ima killapi Julietap ayllunpi sarata  
aymuranku?



13

Llamk'ana mayt'uykipi willakuy qillqasqa qatiyninmanhina **yupaykunata churay..**

Juana pirwa k'uchupi tiyan.

Juana ayllunpiqa sara aymuray yachaykunata wakmanta qispichinapaqmi chaninchakunku.

Juanaman hatun maman/awichan aymuray ñawpa kawsaykunamanta willan.



14

Yachaq masiykiman **riqsichiy.**

- a. Qallariypiqa, ¿imaraykutaq sinchi kuisqa chay sipas karqan?
- ch. ¿Imataq khuyay kananpaq karqan?
- h. Tukuchanapaq, ¿imaraykutaq kusirikusqa?

15

Llamk'ana mayt'uykipi mat'ipasqa qillqasqaykita puriyninmanhina **qillqay.**

16

Kutichiyta **X** nisqawan **ch'ikuy.** Hinaspa, kutichisqaykita yachaq masiykiman **sut'inchay.**

- a. ¿Pitaq willakuy qillqasqa ukhunpi willakun?

Hatun mama/  
awicha.

Tayta.

Juana.

ch. ¿Imapaqtaq hatun mama Juanaman aymuraymanta willan?



Aymuraypi kawsaykuna kasqanta riqsinanpaq.



Taytanwan rimananpaq.



Imaynas aymuray rurakun chay riqsinanpaq.



17

Willakuy qillqasqata qhawaripa kay llamk'ana raphita mayt'uykipi **hunt'achiy**.

Suti:

Ruraq:

Maypi:

Runankuna:

Yachaynin:

18

Yachay wasipi **rimay**.

a. ¿Ima sasachakuykunata willakuy riman?

ch. ¿Ima niwaqtaq kay willakuymanta?

**Aswanta yapaykusun...**

Aylluykiwan rimay:

¿Ima ninkistaq qhichwa ayllukuna kawsayninkuna  
chinkasqanmanta?





# Willakuykuna qillqasqap phatminkunata riqsisunchik

## Ñawinchanapaq alichakusunchik



### 1 Rimasunchik.

- a. ¿Ima willakuykunatataq llaqtaykimanta yachanki?
- ch. ¿Pitaq willarqasunki?
- h. ¿Imamantataq willakuy kasqa?

### 2 Siq'inkunatapas qillqasqatapas **qhaway**. Yachaq masiykikunawan **rimay**.

- a. ¿Imataq qillqasqapaq sutin?
- ch. ¿May llaqtamanta/ayllumanta chay willakuy hamun?
- h. ¿Imamantataq chay qillqasqa riman?



### 3 Yachaq masiykiwan **rimanakuy**, hinaspa allin kutichiyta **akllaychik**.

¿Imapaqtaq kay qillqasqa rurakunman karqan?

Asichikuy  
willakunapaq.

Huk yachayta  
riqsichinapaq.

Napaykuna  
apachinapaq.

### Aylluykiwan rimay:

¿Imanaptintaq qillqasqa paqarichiq chay  
uma sutita churanman karqan?

## Kunanqa, ñawinchasunchik.



5 Lliw qillqasqata ñawinchay.

### Sara qharikuna (Maya Ilaqtap willakuy)



Kay pacha qallarichkaptinqa hanaq pachallawan lamar quchallawan karqan.

Qallariynin

Pacha Mamapi, tukuy imata sapallan kasqanta rikuspa, kimsa yayakuna: Kukulkan, Tepeau Caculhá Huracantin ima urqukunata, sach'akunata, yunka wayq'ukunapi tiyaq ñawpa uywakunata kamarqanku. Ichaqa, yayakunaqa mana sasachakuyniyuq huk hunt'asqa rimayniyuq, yachayniyuq runa kamayta munarqanku. Chaymi paykunaqa runa paqarichinapaq yuyanchakuqku.



¿Ima simikunataq sasa ñawinchanapaq karqan?

## Chawpin qillqasqa

Yayakunaqa t'uruta hap'irqanku chaywantaqmi ñawpa runata ruraraqanku. Atiqniyuq makinkunawanmi umanta aswan sumaq rikch'ayniyuqta, makinkunata chakinkunatapas sinchi kallpayuqta allpakuna llamk'anankupaq kamasqa. Qallariypiqa kusionam rurasqankuwan tarikurqanku; ichaqa, t'uru runaqa manas rimayta atirqanchu, puriyta atirqanchu, ima kuyuytas t'urumansi kutichipurqan. Chay kimsa yayakuna pichqa yayakunawan huñunakuspa yuyanchakunku k'aspimanta/k'ullumanta rurasqa runata kamanankupaq. Kay runakunaqa rimayta, puriyta, wawayuq kayta atirqanku. Ichaqa, kuyuytinkuqa lat'u, k'ullu karqan; hinallataq mana kusikuyniyuq, llakikuyniyuq, munakuyniyuq, sunquchakuyniyuq ima karqanku. Yayakuna k'aspi runakunap kawsayninta hatun para unuwan tukuchanapaq yuyanchakunku. Yayakunaqa unaytam yuyachakurqanku aswan allin runakuna yachayniyuq, yuyayniyuq, munayniyuq kananpaq. Sarapa rurunkunata hap'ispa, paykunawan kуска yuraq llink'ita paqarichispa tawa runakunata Balam Quitza, Balam Acab, Ma Hucutah, Iqui Balam ima sutikunayuqta ruraraqanku. Chay musuq runakunaqa yuyaysapas karqanku, hinaspa phawayta, yuyanchayta, munakuyta ima atirqanku. Chay sarawan kamasqa nunan/kamasnin ukhunman yaykuspa, yawarninman kutin, hinaspa sunqunta rurana.



Susiwuwan sasa simikunata ñawinchay aswan allin atinaykikama.

## Tukuynin

Musuq unanchasqankuta qhawarispas lliw yayakuna kusisqallaña llamk'ayninkuwan tarikusqaku. Sara runakunaqa Pacha Mama tiqsimuyu hunt'achiyta qallarisqaku, wawankuta pachapi kawsayta yupaychayta allpapi tarpuyta ima yachachisqaku. Hinallataq mana hayk'aqpas unanchaq kamaq yayakunata qunqaytapas yachachisqaku.



## Yuyanchasqanchikta rikuchisunchik



6

Kay yuyaykuna hunt'ananpaq **tinkunachiy**, hinaspa urqukunata, sach'akunata, yunka wayq'ukunapi tiyaq ñawpa uywakunata kamarqanku.

Kukulcán, Tepeau y  
Caculhá Huracán...

...runakuna ruranapaq  
kaqninkunam.

T'uru, k'aspi/k'ullu,  
sarapiwan...

...runata kamaspa  
paqarichinapaq  
chaninchanku.

Balam Quitza, Balam Acab, Ma  
Hucutah e Iqui Balam...

...saramanta kamasqa  
karqanku.

... sara runakunaqa.

...pachamama tiqsimuyu  
hunt'achiyta qallarirqaku...

7

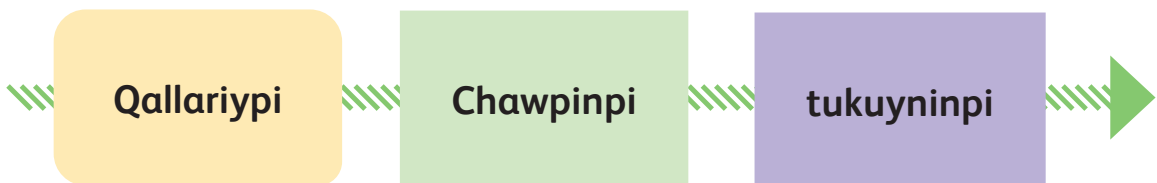
Llamk'ana mayt'uykipi **qillqay**, ima sasachakuyniyuqtaq kasqa...

**a.** T'uru runata paqarichiy.

**ch.** K'aspi runata paqarichiy.

8

Llamk'ana mayt'uykipi sapanka t'aqapi rurasqanta **qillqay**:



Chaymanta, qillqasqa  
mat'ipasqaykita yachaq  
masiykikunaman ñawinchay.



9

Sapanka tapukuy patamanta **rimanakuy**, hinaspa llamk'ana mayt'uykipi tinkuchisqa kutichiyta **qillqay**.

- a. ¿Ima yuyaywan yayakuna runakuna paqarichinankupaq karqanku?
- ch. ¿Imapaqtaq Maya willakuy sara runakunamanta chaninchasqa kanman?
- h. ¿Imaraykutaq Maya runakuna sarata kamaqninpaq willakuyninpi akllankuman karqan?
- i. ¿Kay willakuypi willakusqam chiqaqchu kanman? ¿Imarayku?
- l. ¿Runap paqarimusqanmanta willakuykuna ancha allin chaninniyuqchu kanman?, ¿imarayku?



10

Yuyayniykikunata **willay**.

- **Ñawpaqtaqa**, llamk'ana mayt'uykichikpi chanin willakuymanta yuyaykunata akllaspa qillqay. Chaymanta, yuyayniykikunata **willay**. Maya willakuy *Sara runakunamanta* rimamusaq...
- Wak yachaq masiykikunap yuyaychasqankuta yuyaywan **uyariy**.



### Imatawan yapasunchik...

Aylluykiwan imaynatas  
llaqtaykipi runa kamasqa  
kasqa, chaymanta **rimaychik**.

## Yachayninchikkuna



### Papa paqarisqanmanta

May unay pacha Titiqaqa Mama Qucha kinraypi iskay qhapaq apukuna “Apu Ima Rukus” “Apu Rukus” tiyaq kasqaku. Hinas qhapaq sitwa qallariy killapi, Pacha Mama Pacha Tatawan allin sumaq kawsayta rikuspa, qhapaq apukunata nisqa: —“Sumaq kawsaypi tiyachkankis, chayrayku munay P’itikiña ususiy Qhawili churiypiwan ayllu yanapaq hamunqaku”. Chaysi Quwallu ayllu kamaq mallkuta kamachisqa, payqa Puqina Qullana ayllukuna kamaq kasqa.

Quwallu P’itikiñata Qhawilitawan ayllu runakunawan chaskichisqa, hinas Qullana ayllu runakunaqa saymaspa, p’achachispa, tukaspa, takispa, tususpa, munayta wawatahina k’iruykuspa: —“Ayllup musuq llullu wawan, ispalla illan —nispa apasqaku. Ichaqa, manas aylluta imaynatas P’itikiña Qhawili papa uywayta yachachisqachu, chayrayku ayllu runaqa manam imatapis rurasqachu. Huk p’unchawsi Quwalluta atuq añaswan nisqaku: —“Ñuqayku iskaynintam uywamusaqku, rurukuna uywayta yachayku” —nisqaku. Hinas ayllup mallkunqa nisqa: —“Chhikaqa huk watata uywamunkichik”. Chayllapis aya marq’ay killa k’uchupi añas sinqanwan pampata husk’un atuqtaq papa muhukunata tarpun. Hinaspa allpata raskispa p’ampan, ichaqa, chaymantapacha mana imatapis rurankuchu, aswampis qunqapunku. Chayrayku atuqpaq añaspaq papan: —“Apharu papa, araq papa” —nisqa riqsisqa kapun.

Quwallu amaru mallkuqa llakisqa, nisqa: —“Kunanmanta kay Puqina Qullana ayllu runakunata papa uywata yachachisqa”. Chaymantapacha tukuy rikch’aq papakunata urichinku. Kay Puqina, Pukara, Tiwanaku ayllukuna papa uywayta qallarinku, watankunaman tukuy hinantin tiqsimuyuman ch’iqipun.

Qillqaq: Luis Alberto Caira Huanca, Modesta Huanca Mamanip rimasqanta uyarispa.

### Rurasqaykutaqa wakichiyku

1. Aylluyki kuraq runamanta aymuraymanta willakuyta huñuy/ uqhariy.
2. Willakuyta qillqay.
3. Yachay wasipi qillqasqaykita ñawinchay.





## Yachasqay



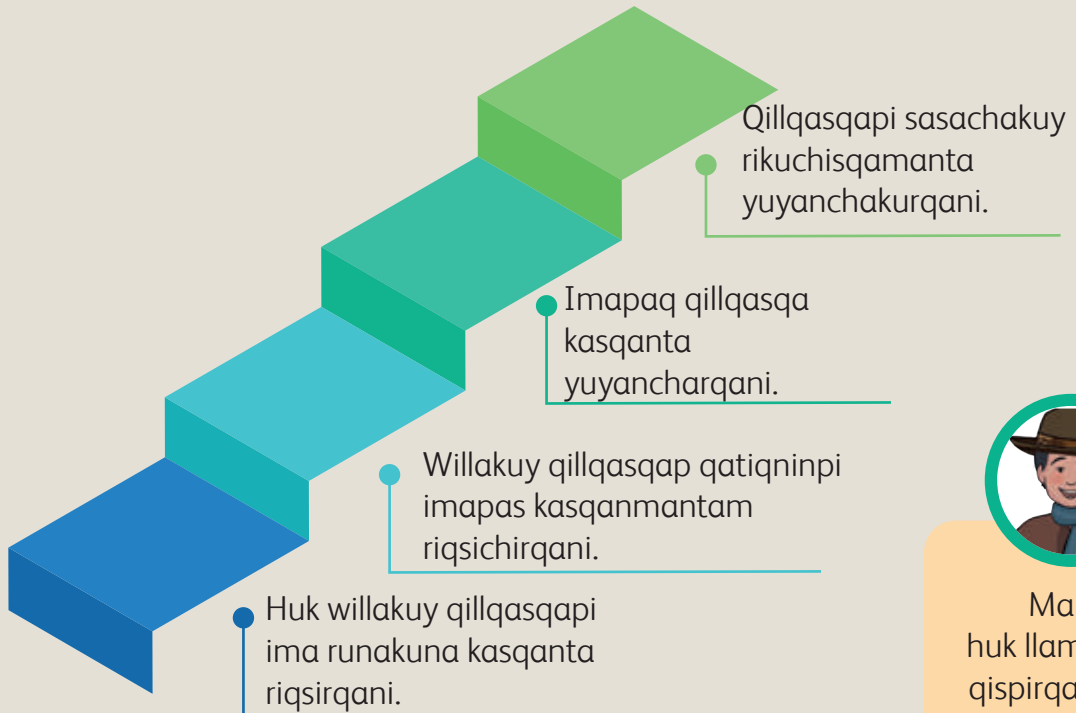
Llamk'ana mayt'uykipi **hunt'achiy**.

1. Willakuy qillqasqa phatminkunaqa ...
2. Willakuykunapi ruraqkuna kanku...
3. Willakuy qillqasqapi siq'ikuna yanapakunku...



### Yachayniyta qhawarisaq

- Mayqin llamk'aykunaman qispisqayta **tarini**.



Mana huk llamk'ayta qispirqankichu chayqa yanapachikuyta mañakuy



### Imayna yachasqaymanta yuyaymanay

- ¿Imakunatam ñawinchasqayki qillqasqa yuyanchanaykipaq yanapasunki?
- ¿Imapaqtaq yachasqayki allin kanqa?

# 2

T'AQA

## Mikhuykunata qurakunatawan ch' akichisunchik



### Rimanakuyku

1. ¿Pikunataq chay siq'ipi rikunchik?
2. ¿Imatataq qurakunawan rurachkanku?
3. ¿Ima qurakuna tiyasqayki aylluykipi kan? ¿Imakunapaq allin?

## Kasqan willaq qillqasqakunata ñawinchasunchik



### Llaqtanchikkunap yachaynin

Pacha Mamaqa achkha imaymana yurakunatam mikhuypaq, qhali kaypaq, ima quwanchik. Qichwa ayllukunaqa yachankum imaynata qurakuna tikrayta, waqaychayta, ch'akichiyta ima. Chaymi aswan allin ruranankupaq yanapan.

### Yachasunchik

- ✓ Wakin ñawpa mikhuykunap imayna kayninta riqsichisaq.
- ✓ Imayna kasqan willaq qillqasqap kaqninta riqsiy.
- ✓ Imapaqmi kasqan willaq qillqasqakuna rurakun.



# Yachayninchikkunata huñusunchik



## 1 Qhawariy, hinaspa kutichiy.

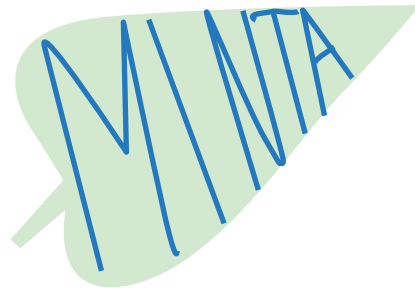
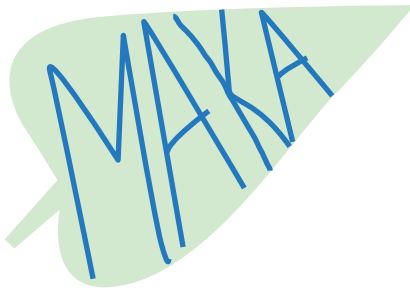


Chiri qura hampikuna q' uñi qura hampikunapas kanmi, sapankam imaymanapaq allin. Sumaq qura hampikuna nanaypaq, pacha yupaychanapaq ima kanmi. Ñawpa machulanchikkunawan rimayta yanapawanchik, hinallataq pacha qhawaytapas yachachiwanchik.

- a. ¿Imamantataq qillqasqa riman?
- ch. ¿Ñawpaq kay yuyaykunata uyarirqankichu?
- h. ¿Pacha yupaychana qura hampikunata riqsinkichu?



## 2 Kay raphikunapi qurap sutinkunata tarispa, qillqa mayt'ukunapi maskhay hinaspa ñawinchay.



Kunanqa yachaq masiykiman imayna kasqankuta **riqsichiy**.



### Wasipi yachay maskhay

¿Ima qurakunata/yurakunata aylluykimanta riqsinki?, ¿imapaq apaykachanku?



# Kasqan willaq qillqasqakunata ñawinchasunchik

## Ñawinchanapaq allichakunchik



1

Siq'ita qillqasqatawan ñawinchanaykispaq **qhawaychik**.

- a. ¿Imata qillqasqapi rikuchkankichik/qhawachkankichik?
- ch. ¿Hayk'a t'aqayuqtaq kay qillqasqa kachkan?
- h. ¿Imapaqtaq chay huch'uy umankuna qillqasqapi allin kanman?
- i. ¿Rikurqankichu chaymanhina rikch'akuq qillqasqakunata? ¿Maypi?



2

Mayqinkunan kasqan willaq qillqasqap kaqninkuna. Chaykunata **llimp'iy**.

Yaraymawan  
harawipa  
wachunpiwan  
ruwasqa kachkan.

Kasqan willaq  
qillqasqata  
riqsichin.

Qatiq qatintin  
qillqasqa kachkan.

Huch'uy uman suti  
qillqasqayuq.

Achka siq'ikunata  
riqsichin.

Huk runamanta  
riman.

3

Qillqasqa mayt'uykipi **kutichiy**.

- a. ¿Ima willakuytataq qillqasqa quwasunchik?
- ch. ¿Imapaq kay qillqasqa ñawinchay allin kanman?
- h. ¿Ñawinchayta munawaqchischu?, ¿imapaq?

## Kunanqa ñawinchasunchik



4

Llapan qillqasqata ñawinchaspa ruraykunata kutichiy.

### Muña: may ñawpa yura



Uma qillqasqap huch'uy uma qillqasqap sutintawan ñawinchani, imamanta qillqasqa riman chay yachanapaq.

#### Imayna kasqanmanta

Muñaqa huk sallqa munay q'apayniyuq yuram, *menta* yuraman rikch'akuq. Urqkunapi rumi rumi allpakunapi sach'a mallkihinam wiñan. Tullunqa chikan, achkha k'allmayuqmi huk wara sayaykama wiñan. Qhaqra q'umir, muyuhina rikch'ayniyuq, kiru kiru raphiyuq; yuraq huch'uy phuyapi t'ikayuq; sumaq mentamanhina q'apayniyuq kan. Aymuray killamanta inti raymi killakama hatun raphin kaptin pallakun.

Muña sutinga lliwpa riqsisqanmi, ichaqa **ciencia yachaypi** sutinga *minthostachys mollis*.

### **Kawsasqanmanta**

Muñaqqa “inkakunap *mentan*” nispa riqsisqa. Inkakunaqqa hampikuyninrayku apaykacharqanku. Cronista Bernabé Cobo, siglo XVII pi, muñamanta “ñañu k’aspiyuq sinchi munay q’apaynin ukhunchikmanraq yaykun, chaytam kay Inkakuna ayllunpi tarini” nispa qillqasqa.

### **Maymantataq**

Muñaqqa Perú, Bolivia, Colombia, Ecuador, Argentina, Venezuela mama llaqtakunapim paqarin. Perú mama suyupi muñaqqa 2.700 manta 3.400 kama thatkipi mama quchap hanayninpi wiñan. Aswantaqa Apurímac, Ayacucho, Junín, Pasco, Huancavelica, Puno suyukunapi wiñan.

### **Imapaq allin**

Muñaqqa hampipaq ukhunchik q’uñichiq ruphayachiq kan; chayrayku wiksa nanaytapas thanichin, hinallataq khutu mikhuykuna mikhusqata allinta tiyaykuchin. Chaymantapas mikhuykuna sumaq q’apayniyuq wayk’unapaq allin. Papa hampinapaqpas allinmi,, imaraykuchus sinchi q’apayninwan taqimanta kurukunata ayqichin.

### **Waqaychay**

Aswan allin waqaychanapaqqa intipi yuraq mantilpi ch’akichina, chaywanmi wata wata churanapaq kanqa.

### **Simichakuna**

#### **Paqarina K’allmayuq**

q’umir raphiyuq, muyuhina rikch’ayniyuq kanku, imaraykus willawanchik.

Kasqan willaq qillqapi adjetivos. qillqakunata tarispa ch’ikuy/siqiy.

## Yuyanchasqanchikta rikuchisunchik



**5** Pichqa kaq ruraymanta kutichiyninkunata ñawinchasqaykiwan **tupachiy**.

- a.** ¿Ima willakuykunatataq chay qillqasqa quwanchik?
- ch.** ¿Allin chu chay qillqasqa yuyaychakusqanchikwan?

**6** Muñapa kasqan willaq qillqasqap t'aqankunamanta paqarimusqanmantawan **ñawinchay**, hinaspa **Ch**ta chiqaaq kaptin ch'ikuy, **L**ta mana chiqaaq kaptin ch'ikuy.

Muñaaqa achkha raphiyuq sach'a k'uchukunapi wiñan.	Ch	Ll
Muña t'ikankunaqa yuraq llimp'iyuq huch'uy phuyayuq.	Ch	Ll
Qillqasqaqa muña yura ciencia yachaypa yuyaynintapas sutintapas willakun.	Ch	Ll
Muña yuraqa taksa mallkilli.	Ch	Ll
Muñaaqa mentahina rikch'ayniyuq.	Ch	Ll
Muñaaqa Perú suyu mamallapi paqariynin kasqa.	Ch	Ll
Muñataqa Puno Pasco suyukunapi tarinchik.	Ch	Ll

**7** ¿Mayqin kaqtaq muña raphi kanman? Muyu siq' iwan **kanchachay**.





8

Muñapa imaymana kayninkunata allin kaqninwan **tupachiy**.

Sumaq  
q'apayniyuq.

Mikhuy  
wayk'unapaq.

Ukhunchikta  
q'uñichin.

Mikhuy  
qhipamanta  
upyanapaq.

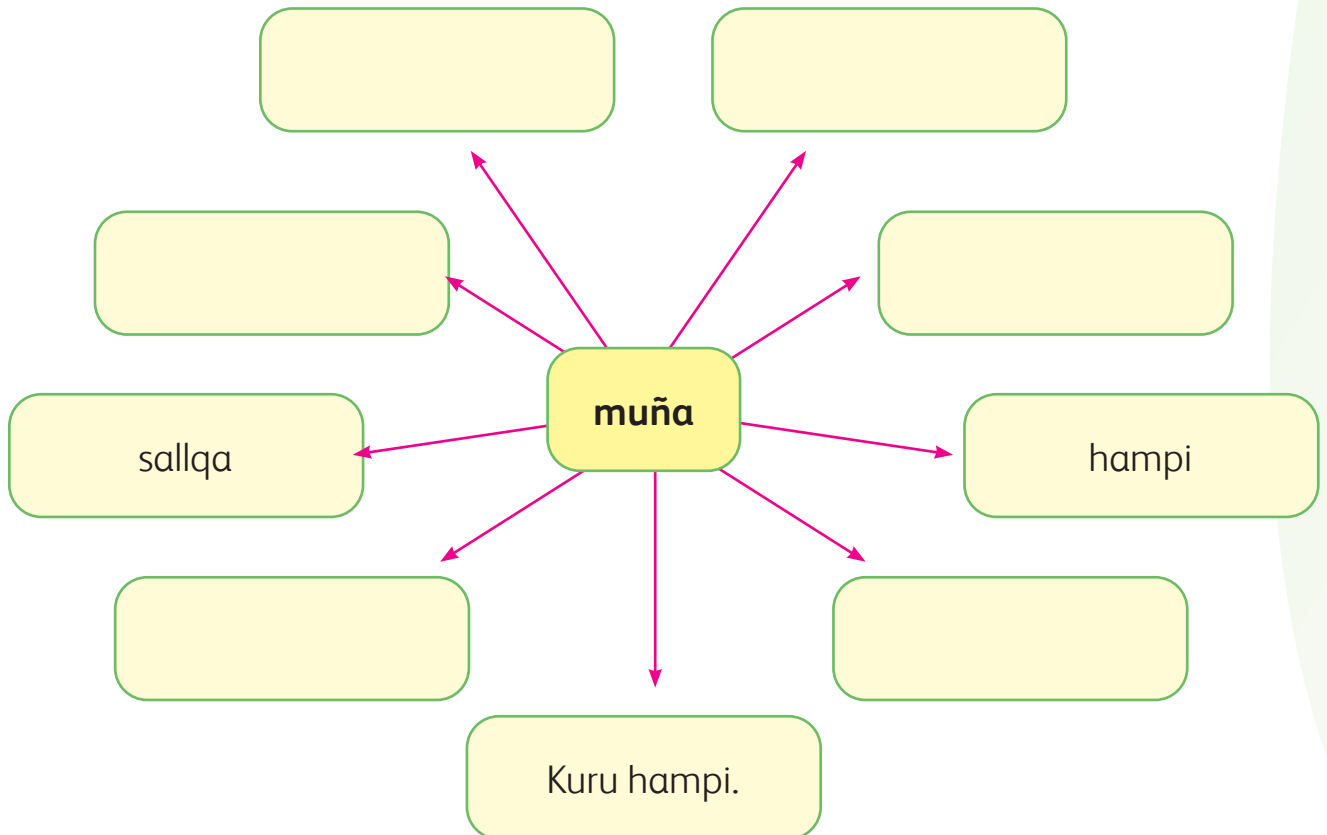
Sumaq  
q'apayniyuq  
asnapa.

Papa  
waqaychanapaq.



9

Muñapa imaymana kaqninkunawan s'iqita **hunt'achiy**.



◆ **Hinaspa**, rurasqaykita yachakuq masiyki rurasqanwan **tinkuchiy**.



10

Yuyayniykita yachakuq masiykiman **riqsichiy**, hinaspa **hunt'achiy**.

- a. Muñaqa inkakunap yuranmi, imarayku...
- ch. Bernabé Cobo muñamanta riman, imarayku...

11

Qillqa mayt'uykipi kutichiy, hinaspa kutichisqaykita yachakuq masiykiwan **tupachiy**.

a. ¿*Gastritis* unquyniyuq runakunaman muñata yuyaychawaqchu? ¿Imarayku?

ch. ¿Muña papa hampinapaq mana allin yachaychu? ¿Imarayku?



12

**Rimanakuychik**

- a. ¿Hayk'a t'aqayuqtaq ñawinchasqa qillqasqa kasqa?
- ch. ¿Imayna qillqasqataq ñawinchasqa qillqasqa kachkan? ¿Imarayku?
- h. ¿Kay qillqasqa ñawinchasqayki ancha sumaq yachayniyuqchu kasqa?
- i. ¿Ima rikch'aq simikunataq sut'inchanapi apaykacharqanku?



**Kasqan willaq qillqasqaqa** runamantapas, kaqkunamantapas, chhiqasmantapas, imayna maypi kasqanmantapas willakunmi. Willakuypi kay tapukuykunawan kanman: ¿imataq?, ¿imaynataq?, ¿imapaqtaq allin?, ¿imataq ruraynin?

# Kasqan willaq qillqasqakunap phatminkunata riqsisunchik

## Ñawinchanapaq allichakusunchik



### 1 Rimanakusunchik.

- a. ¿Ima rurukunatatataq aylluykimanta riqsinki?
- ch. ¿Imatam rurawaq mikhuy ruruta mana riqsispa?
- h. ¿Ima tapukuykunatatataq rurawaq?



### 2 S'iqita qillqasqatawan ñawinchanaykipaq **qhaway**. Yachaq masiykiwan **rimay**.

- a. ¿Mayqintaq qillqasqap uman?
- ch. ¿Imamantataq chay qillqasqa riman?
- h. ¿Imamantataq willakuchkanman?
- i. ¿Mayqin llaqtakunamantataq qillqasqa rimanman?



### 3 Yachaq masiykiwan **rimay**, hinaspa allin kutichiyninta **akllaychik**.

- a. ¿Ima yachachikuy aypanatatataq kay qillqasqa munanman?

Asichikuyta

Napaykuyta

Imapaq imaymana kasqanmanta niyta

- ch. ¿Ima rikch'aq simikunatatataq sut'inchanaapaq apaykachan?

Rimaykunata

Suti  
tikrachiqkunata

Sutikunata

## Kunanqa ñawinchasunchik.



### 4 Qillqasqata ñawinchay.

## Yuka: yunka ayllu kawsaynin mikhuynin



Yuka yuraqa Urin Awya Yalapi paqariqmi. Watantinmi tarpukun. Amazonas yunka ayllukunapiqa illa ispalla mikhuyhinam qhawarisqa. Q'uñi huq'u allpakunapim wiñan.

Yuka yuraqa **Manihot esculenta** científico sutitam chaskin. Rakhu tulluyuw achkha k'allmayuqmi kan. Iskay thatki sayayniyuqtam allpa patamantapacha wiñan. T'ikanqa sinchi q'apayniyuq, q'illu q'umir llimp'iyuw, kaptin t'ika churanakunapi apaykachanku.

Saphinqa papahina mikhuna, yuka, tapioca mandioca ima sutiyuw kanku. H'uchuy latanukunamanhina rikch'akuqmi. Sinchi rakhu llant'ahina qarayuq, ch'umpi llimp'iyuw ima, chaypiqa toxinanmi kan. Ukhuntaq yuraq achkha almidón hak'uyuw kan.

¿Imataq?

¿Imaynataq?



Yukataqa **mandioca** (ch'aki yuka qhunasqa) **phariña** (ch'aki yuka kutasqa) hak'u ruranapaq qhunanku, mikhunakuna masatu aqhakuna ruranapaq.

Manam hayk'aqpas hankutaqa mikhunachu, imaraykuchus **cianuro** nisqayuq kasqanrayku, chaytaqa wayk'uspa, puquchispa, ch'akichispa, imam chinkachinku.

Hak'u ruranapaqqa, yukap llapan unun hurqunapaq, ch'akichinku, hinallataq unay pacha waqaychanapaq kan. Yuka t'aqakunaqa kuchukun q'allukun, hinaspa mantapipas **cementopatapipas** churakun, intiwan wayrawan ch'akinanapaq. K'aspi rastrilluwan tikrakun unun hurqunapaq.

¿Imaynatataq rurakun?

Yukaqa yunka ayllukunap mikhuyinmi, kimsa ñiqi carbohidratoyuqkunap arrusmanta saramanta qhipanman tarikun.

Yunka runakunaqa sapa kutim yukataqa imaymana hampinapaq apaykachanku. Yuka raphinkuna ukhumanta hampikunapaq, hak'untaq runwanpas alkulwanpas wakichisqa ukhunchik aycha qara hampinapaq allin, aswanqa wawakunapaq. Wak hampikuykunapaq ruphay unquypaq, khatatay chiriyay chukchu unquypaq, chiripaq, mana wawayuq kay atiq warmikunapaq, ukhunchik aycha nanaypaqpas ima allin kan.

Yukaq hak'unmanta k'askachinapaq apaykachanku, q'apaq hampikuna ruranapaq, hinallataq qillqana papil raphi ruranapaq. Musphaymi, yunka runakunaqa challwa hap'inapaqpis apaykachallankutaq.

¿Imapaqtaq allin?

## Yuyanchasqanchikta rikuchisunchik



**5** Kutichiyta **X** nisqawan **ch'ikuy**.

**a.** ¿Ima rikch'aq qillqasqataq ñawinchasqayki kanman?

Willakuna  
qillqasqa

Kasqan willaq  
qillqasqa

Ruranapaq  
qillqasqa

**ch.** ¿Imamantataq qillqasqapi willakun?

Huk uywamanta

Huk yuramanta

Huk runamanta

**6** Yuka yurata kasqanmanhina **siq'iwán wisq'ay**.



**7** **Rimanakuy**, hinaspa qillqana mayt'uykipi kutichisqaykichikta qillqaychik.

**a.** ¿Imaraykutaq yuka yunka ayllukunapi illa ispalla mikhuy nisqa?

**ch.** ¿Ima yachay aypanapaqtaq yuka yuramanta willakun?

**h.** ¿Allinchu kanman yurakuna allin apaykachaynin huk qillqasqapi churay?  
¿Imarayku?



8

Qillqana mayt'uykipi sapanka t'aqapi ima nisqanta asllayachispa **qillqay**.

¿Imataq?

¿Imaynataq?

¿Imaynata rurana?

¿Imapaqtaq allin?

- Chaymanta, asllayachisqa qillqasqata yachaq masiykikunaman **ñawinchay**.



9

Yuyayniykiskunata **riqsichinakuychik**.

**Ñawpaqtaqa**, qillqana mayt'uykichikpi yuyaykunata hunt'aspa qillqay. Chaymanta yuyayniykichikkunata **willanakuychik**.

Chay qillqasqa. **Yuka: yunka ayllu kawsaynin mikhuynin**

Ñuqapaq rikch'an ...

imarayku...

yanapawan ...

- Yachaq masiykikuna rimasqankuta allinta **uyariy**.



**Imatawan yapasunchik...**

Wasiykipi huk allin yura apaykachasqaykichikmanta **rimaychik**.

## Yachayninchikkuna



### Qura hampikuna pallay

Aylluypiqa kay *viernes santo* p'unchawpi qura hampikuna pallakun. Manaraq inti llusimuchkaptin, imaraykuchus hampi kaptin.

Qura hampi pallaypiqa awichukuna, tayta mamakuna, machulakuna, yachaqkuna wawankuta yachachinku, imaraykuchus paykuna llapan qura hampikunata riqsinku.

Aylluypiqa tukuy niraq qura hampikuna kan: *muña*, pinku pinku, p'irka, qhanachu, ch'iri ch'iri, salwiya, anis, sunila, ima hampikuna kan. Chay hampikunaqa q'uñi hampi wakintaq chiri hampi kan. Ayunupi q'ala hampikunata t'impuchina, manaraq imatapas mikhuchkaspas upyana, chaymi ukhunchikta hampin. Hampikunata t'aqaspa munayta llanthupi waqaychanku. Chay hampikunaqa wata taripaq, tukuy niraq unquykuna hampinapaq kan; hinallataq ayllu ukhunpi tukuy unquykuna hampinapaq kan. Mana hampinapaq kaptin yunkamanta apamullankutaq.



Punu ayllukunapi hampi pallay

### Qillqasqa paqarichinaykupaq wakichiyku



1. Llaqtayki kuraq runamanta huk qura hampimanta willakuyta huqariy.
2. Rimasqanta qillqaytaq siq'iytaq.
3. Yachay wasiykipi qillqasqaykita ñawinchay siq'isqatataq rikuchiy.



## 1 Qillqana mayt'uykipi **hunt'achiy**.

1. Kasqan willaq qillqasqap kaqninkuna...
2. Kasqan willaq qillqasqapiqa apaykachakun...
3. Kasqan willaq qillqasqa allin...



## 2 Ñuqa yachayniyta qhawarisaq.

Mayqin llamk'aykunaman chayay atisqayta **tarini**.



Yanapakuyta  
mañakuy mana huk  
llamk'ayta aypanki  
hina.

Qillqasqap umantapas, huch'uy  
umantapas, ima munasqankuta sut'inchani.

Huk kasqan willaq qillqasqa ukhupi suti  
tikrachiqkunata riqsichini.

Huk kasqan willaq qillqasqap  
imayna kayninta riqsichini.

Ñawpa mikhuykunap imayna  
kayninta riqsichini.

### Imayna yachasqaymanta yuyaymanay

- ¿Imakunatam qillqasqa ñawinchasqayki yuyanchanaykipaq yanapasunki?
- ¿Imapaqtaq yachasqayki allin kanqa?





# 3

T'AQA

## Aynipi wasichasunchik



### Rimanakuyku

1. ¿Ima ruraykunataq siq'ikunapi qhawarikun?
2. ¿Imakunatam kay siq'ipi raymichankuman? ¿Imarayku?
3. ¿Imaynatataq llaqtaykipi wasikunata wasichanku?

## Ruranapaq qillqasqata ñawinchasunchik



### Llaqtanchikkunap yachaynin

Wasi wasichakuyqa aylluntin llamk'ay ruraymi; chaypim ayllu masikuna, yawar ayllukuna aynipi yanapakunku. Wasi patanpi yawar ayllu amparukunata churanku. Chayta takiywan tusuywan ima raymichakun, warmikuna mikhuna wayk'usqankuta haywanakunku.

### Yachasunchik

- ✓ Ruranapaq qillqasqa qillqapi allin willakuykunata hunt'achiq willakuykunata riqsichisaq.
- ✓ Ruranapaq qillqasqa qillqapi ñiqinchay rurayninkunata riqsichisaq.
- ✓ Qillqasqa ñawinchasqakuna yachaynin aypanamanta yuyayniyta qusaq.



## Yachaynichikkunata huñusunchik



1 Qhaway, hinaspa **kutichiy**.

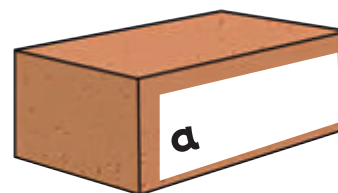
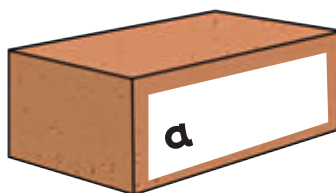
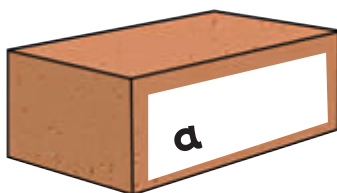
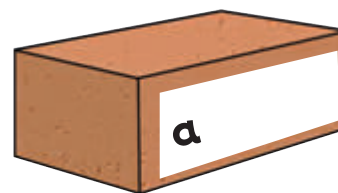
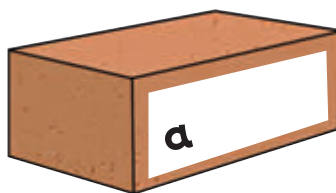
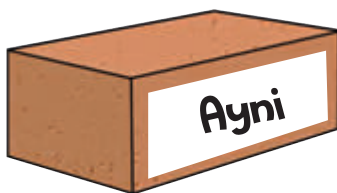


Federico wiraqucha wasin wasichana chayamunqaña, hinaqa yanapananchik kanqa. Ayniqa ñawpaq taytanchik kawsayninmi. “Llamk’ayqa llamk’aywanmi kutichikun”.

- a. ¿Ima niytataq kay qillqasqapi kaq rimay munan “Llamk’ayqa llamk’aywanmi kutichikun”?
- ch. ¿Ñawpaqta kay yuyayta uyarirqankichu?
- h. ¿Ñawpa yachay wasi wasichakuymanta wakin kawsayta riqsinkichu? Yachayniykita riqsichiy.



2 Chay tawa k’uchukunapi “a” wan qallariq simikunata hunt’asqa rimaywan qillqay qillqana mayt’uykipi.



### Wasipi yachayta maskhay

¿Imakunata wasiyki ruranapaq churakusqa?



## Ruranapaq qillqasqata ñawinchasunchik

### Ñawinchanapaq allichakusunchik



- ✓ ¿Kamachinakunata qatiparaqankichu?, ¿hayk'aq?, ¿imapapaq?
- ✓ ¿Allinchi kanman kamachisqakuna qatiy?, ¿imarayku?



- 3 Qhipa qatiq raphipi ñawinchanayki qillqasqata **qhaway**, kay urapi kasqan kasqanninkunata Xwan **ch'ikuy**.

Pisi rimayniyuq.

Huk qatiq yupayniyuqmi.

Siq'ikunayyuqmi.

Huk qillqaqniyuqmi.

Huch'uy uman suti qillqayuqmi.

- 4 Kutichisqata **siq'iy**. ¿Imapaq allin kanman kay qillqasqa?

- a. Wasipi qhawana t'uqu ruranapaq.
- ch. Huk runap purisqanta yachanapaq.
- h. Imayna q'uñi wasi rurayta yachanapaq.
- i. Intip kallpanmanta yachanapaq.



- 5 Yachaq masiykiwan **rimay**, hinaspa qillqa mayt'uykipi **kutichiy**.

- a. ¿Ima rikch'aq qillqasqatataq ñawinchanki?
- ch. ¿Imaraykutaq qillqasqa yupaykunayuq kachkanman?
- h. ¿Imamantataq chay qillqasqa kasqa? ¿Imaynatataq yachanki?





## Kunanqa ñawinchasunchik

6 Llapan qillqasqata ñawinhaspa ruraykunata ch'uyanchay.

### Q'uñi wasi ruranapaq

Sinchi chiri kaptin, wasi q'uñilla kananpaq huk pirqata yanapanapaq rurana. Qichwa Anti suyupiq ayllupipuni wasichakuyku.

¿Imam **kanan**? (pirqa sayayninmanhina)



- **Wasi tiyachinapaq:** mayu rumikuna, chharqa aq, ñut'u aq, huk *cemento* wulsa.
- **Pirqapaq:** yisu, huk yana pintura walti llimp'inapaq.
- **Wasichanapaq:**
  - k'aspi llanukuna.
  - 1 waranqa aqnu klawu.
  - PVC tuwukuna.

Kanallantaq kaq sayayniyuq tapakuna hayk'a pirqa t'uqukuna kasqanman hina.

- **Ruranakuna:** Hachillu, lampa, warilihu, plancha, qhaquna, warita, kuchuna, martillu, *escuadra*, tupuna, *grapas*, ima.

Manaraq pirqata hatarichichkaspa, Inti paqarimusqanman pirqata qhawachina, aswan yachaysapa kuraq runakunata tapuspa.



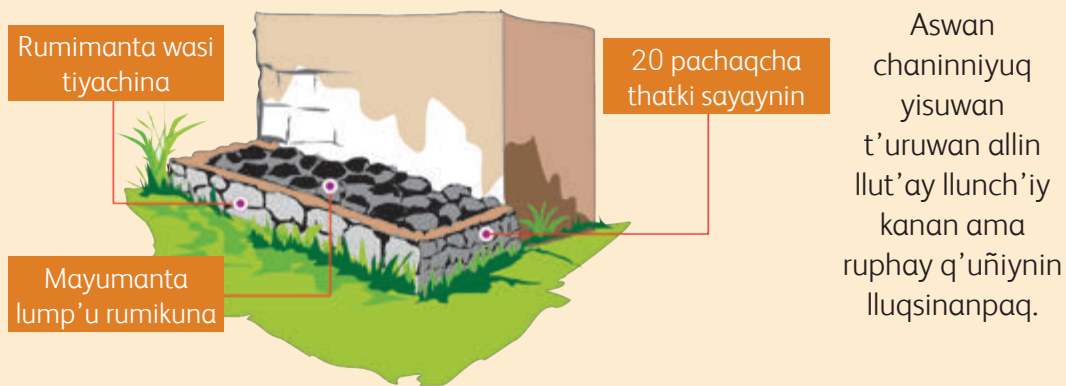
Ñawinchanapaq kamasqa. Sapanka yachachikuypi rimaykunata siq'iy.

Imakunatapas sutichaqqa "suti" nisqan.



## ¿Imaynatataq wasichakun? (wasichakuy ruraykuna)

1. Pirqa sikinpi mayu rumikunata yanawan llimp'ispa hatarichinapaq churana.
2. Pirqata wichay chhiqaspi uray chhiqasninpi muyuta t'uquna, PVC nisqa tuwu churanapaq.
3. Pirqata yisuwan llut'ana llunch'ina, hinaspa yana llimp'inawan llimp'ina.
4. Ñañu k'aspikunawan qatanapaq wakichina, ña wakichisqaña kikin kaq waqaychaqwan.
5. Lastiku kalamina *policarbonato* q'illayta hiwi kuchusqa umayuqtakama churaspa muyuntinpi takana.
6. Qatanata wasi pirqaman pirqa sikin tiyachisqaman qataqta siskunman churana.



**Yuyariy:** Ruphay pirqamanqa manam wasip llanthun nitaq sach'ap llanthunpis chayananchu. Intipa k'anchayninta chhiqantam chaskinan.

Sinchi chiri killakunapiqa, pirqaq t'uquchankunata p'unchawpi mana wisq'anachu ichaqa tutataq wisq'ana.

Runakunapa yuyayninwan chiri pacha kutikunapi ayllukuna kawsay sasachakuyninta allichakun.

<https://cdn01.pucp.education/gruporural/2021/06/25194008/Manual-de-construccion-de-Casa-Caliente-Limpia-y-Cocina-mejorada.pdf>



7

Iskay, kimsa p'atmipi kutichasqaykita qhaway, hinaspa ¿yuyaymanasqaykiman hinachu?

- a. ¿Ima qillqasqatam ñawincharqanki?
- ch. ¿Imapaqmi yupaykuna churakun?
- h. Qillqasqa yuyaymanasqaykiman ¿hinachu kasqa?

8

Qillqana mayt'uykipi ima ruranakunataq wasiq kaqnin ruranapaq chayta **qillqay**.

- a. Wasipa tiyachisqa
- ch. Pirqa
- h. Tawa k'uchu rurasqa/tihiral



9

Qillqasqapi 20 sutikunata **siqiy**. Kuska **qallariychik**, hinaspa pichus ñawpaq tukuq atipanqa sichus llapan simi sutikuna siqisqa **kaptin**.

10

Qillqana mayt'uykispim ima kaq ruranakuna kaqta hinallataq wasi qatanapaq, pirqa ruranapaq qillqasqata **qillqaychis**.

- a. Wasi ruranakuna
- ch. Ruranapaq qillqasqa



### Aswanta yapaykusun...

Ayllukiwan ima wasi ruranakunataq, imaynatataq wasiykista ruraraqanku chaymanta rimay.



11

Ñawinchasqa qillqasqapi sapa kamachikuypa aswan allin kaqninta anqhaswan **siqiy**.

Qhawarichina: Wasi pirqa tiyachisqapi mayu rumikunata yana llimp'isqawan ruray.

12

Qillqana mayt'ukipi kay tapukuykunata **kutichiy**. Hinaspa, yachaq masiykiwan kutichisqaykita **tupanachiy**.

- a. ¿Pikunataq chay wasi rurayta ruwanapaq tapunku?  
¿Imarayku?
- ch. ¿Imaraykutaq intiman qhawaq wasi pirqa tarikun?
- h. ¿Imaraykum wasa qatanapaq t'uruwan, yisuwan llut'anku?
- i. ¿Imaraykutaq wasi k'aspikunaman kikinllan kananpaq churakun?

13

Hukta (1) suqtakama (6) ñiqichay, imaynatas q'uni wasipaq pirqan rurakusqanta. Rimanakunata sapanka hunt'a rimaypi ch'ikuy.

Wasi qatanapaq k'aspikutan churakun.

Wasi tiyanan murq'u rumikunawan rurakun.

*Policarbonato* kalaminata k'aspihi hiwi kuchusqakunawan ima takana.

Wasi qatanapaq k'aspimanta rurasqa armazonta churakun.

Yisuwan pirqaqa llut'akun.

Wasi tiyachisqa pirqa patapi armazonta siskunman churakun.

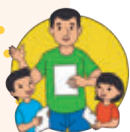
14 Qillqa ima yachachikuyta quwanchik chayta **siqiy**. ¿Imaynataq q'uñi wasita hatarichisunman?

- a. Wasi ruranakunata riqsisunchik.
- ch. Intipa chanin kayninta riqsiy.
- h. Runapa yuyaysapa kayninta riqsiy ima sasachakuytapas allichanapaq.



15 Qillqana mayt'uykispí **kutichiychik**, hinaspa yachaq masiykiwan tapukuy kutichisqaykismanta **rimaychik**.

- a. ¿Imapaqmi huch'uy uman suti qillqa yana llimp'iwan qillqasqa?
- ch. ¿Qillqaq uman qillqa allinchi kanman? ¿Imarayku?
- h. ¿Imaraykutaq wasi ruranakuna kaqninpi huk sut'iyachiy nisqapi churana: (wasi pirqa sayayninmanhina)?
- i. ¿Imapaqmi **Yuyariy** qillqasqawan qallariq yarayma allin?



16 **Rimariychik.**

- a. ¿Allinchi kay niraq qillqa ñawinchay munasqayki kanman?
- ch. ¿Imaraykutaq kay qillqa ruranapaq qillqasqa ñiqichaynin aswan chaninniyuq kanman?

**Ruranapaq qillqasqaqa** huk ruraytan ñiqinninmanhina kamachin. Huk ruranapaq qillqaqa imaynatas rurana chayta kamachin. Imaynatas huk imakunatapas apaykachana, (*manual, instrucciones*), imaynata huk mikhuyta wayk'una (wayk'una qillqa) (*normas y reglamentos*) imaynas kanan.



## Ruranapaq qillqasqap phatminkunata riqsisunchik



- ✓ ¿Ima kaqkunawan wasikuna aylluykipi rurakun?
- ✓ ¿Ima ayllu kawsaykuna wasikuna ruraypi kan?



### Ñawinchanapaq allichakusunchik



**1** Siq'itawan qillqasqatawan kay qatiq raphipi **qhaway**. Qillqana mayt'uykipi **kutichiy**.

- a.** ¿Mayqintaq uman suti qillqasqap kachkan?
- ch.** ¿Mayqin llaqtakunamantataq qillqasqa rimanman?
- h.** ¿Ima t'aqankunatatataq qillqasqapi qhawanki?



**2** Allin kaq qhawarisqayki kutichiyta **siq'iy**. Yachaq masiykikunaman kutichisqaykita **riqsichiy**.

- a.** ¿Imapaqtaq chay qillqasqa qillqakunman karqan?

Murui-Muinani allin qhali kawsayninmanta riqsichin.

Murui-Muinanihina llamk'ay yachanapaq.

Murui-Muinani runakuna imaynatas *maloca* yunka wasinta wasichanku, chay riqsinapaq.

- ch.** ¿Imayna ruranapaq qillqasqa rikch'aq qillqasqatataq ñawinchanki?

Ruranapaq  
qillqasqa

Wayk'unapaq  
qillqasqa

Kamachinapaq  
qillqasqa

**3** **Rimanakusunchik.** ¿Imapaqtaq qillqasqapi siq'ikuna, yupaykuna ima allin kanman?



## Kunanqa ñawinchasunchik.



### 4 Qillqasqata ñawinchay.

#### Murui-Muinani yunka wasi ruray

Qillqasqap  
uman/sutin

Murui-Muinani (yunka aylluyuq runakuna Perú Ecuador suyu chawpipi tarikun) muyu yunka wasikunata, Yunka Mamata yupaychaspá ruranku.

Qallariynin

#### Ruranakuna, yunka wasi ruranapaq



• *Pona* – chunta k'aspi, *Caimitillo* k'aspi, Coraná palma, Huacapu

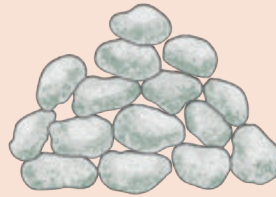
Ruranakuna



• Takarpu,



wihuku,



rumikuna

#### Maluka yunka wasi ruranapaq kamachina ñiqinchay:

Kamachina



1 Qallarinapaq haywakuy: Hatun tayta mamakuna huñukunku Yunka Mamamanta lisinsiyata qallarinapaq mañakunku. Payman yupayta rikuchispa, tawakuwan mambewan (kuka hak'u), kawsaq yunkamanta ima kaq ruranakunata hurqunapaq.

- 2** Ima kaq ruranakunata maskana, hinaspa hampina. K'aspitaqa 2 p'unchaw ñawpaqtaraqmi amaraq paqariq killa kachkaptin kuchunku. k'aspiaman amaraq kurukuna huq'umanta waykuchkaptin. Caraná Palma raphinkunata yunka maloca wasi qatanapaq hurqukun.



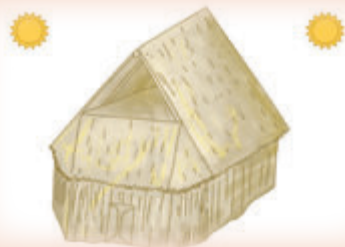
- 3** Yunka wasi ruranapaqqa allpata pichana, hinaspa kuskachana. Sichus huch'uy sach'akuna kuchukun hinaqa, Yunka Mamamanta haywakuy qallariypi mañakuna.

- 4** Tiychinapaqqa takarpukunawan q'ichwakunawan, hinaspa hasp'ina, chaymanta rumikunata tiyachisqakunapi hunt'achina. Wasichakunmi estanquillowan wakapu soleras k'aspikunawan rurakun. Yunka maluka wasiqa tayta mamata (qhari-warmita, urqu- chinata) ima rikuchin riqsichin.



- 5** Caraná palma raphinqa wasichanapaq uraymanta wichayman churakun, hinaspa wihukuwan watakun.

- 6** Pirqakunaqa ñiqinchaymanhina kaymillu llanukunawan wichq'akun, chayqa ñawpaqmantaña wakichisqa kanan.



- 7** Yunka wasi maluka waykuna punkunqa inti lluqsina chhiqasman kanqa. Wasi punkun lluqsiantaq inti chinkana chhiqasman kanan.

- 8** Yunka wasi maluka ch'allanapaqqa llapan runakunawan raymita rurakun. "Yunka musuq wasi sarunapaq" allpa allin kuskachasqa, allin sarusqa kanan, ñawpaqman ayllupis watuqkunapis ama sasachakuyniyuq kanankupaq.



## Yuyanchasqanchikta riqsichisunchik



**5** Qillqana mayt'uykipi tapuy kutichisqaykita **qillqay**.

- a. ¿Imataq maluka kasqa?
- ch. ¿Pikunataq maypis yunka maluka wasi rurakunqa, chayta kamachin?
- h. ¿Maypitaq wasi ruranakunata tarinku?
- i. ¿Imataq tukuchayninpi rurakun?

**6** Hukmanta (1) tawakama (4) ruranapaq qillqasqa t'aqankunata qhawaspa yupayninta **churay**.

Kamachinakuna

Qallariynin

Ima kaq ruranakuna

Qillqasqap uman/sutin

**7** Qillqana mayt'uykipi tawa k'uchupi riqsichispa **qillqay**:

Wasi qatana ima kaq ruranankuna	Pirqapaq ima kaq ruranankuna.
<input type="text"/>	<input type="text"/>

**8** Qillqasqapi hayk'a llamk'aykunata qhawachin ñiqichasqamanhina **qillqay**.

Ñiqichasqamanhina	T'aqan yupaynin
Amaraq wasi ruray qallarichkaptin.	<input type="text"/>
Wasi ruraypi.	<input type="text"/>
Wasi ruray tukuchay qhipanpi.	<input type="text"/>

9

Kimsa(3) tawa(4) tapukuy kutichisqaykita **qhawaykuy**, yachaq masiykiwan **hamut'ay**.

- a. ¿Imapaqtaq qallariynin allin?
- ch. ¿Imaraykutaq wasi kaq ruranankuna qillqasqapi churakun?
- h. ¿Imaynata ruranapaq qillqasqa rurayninkuna chaninchakun?
- i. ¿Imataq kanman kamachisqa mana ñiqinchasqa kaptin?

10

Allin chanin rimayta chaninchasqa rimaywan **tinkuchiy**.

Sach'a k'aspita amaraq  
paqariq killa kaptin  
kuchuna.

... Imaraykuchus yawyaq  
killa/pura killapi aswan  
k'aspikunapi kurukuna kan.

Aylluta mink'akun "yunka  
maluka wasi sarunapaq"...

... yunka maluka wasi  
pampam sarunapaq.

11

Yachay wasipi **rimaychis**.

- a. Murui-Muinanikuna Yunka Mamamanta lisinsiyata mañakukunku manaraq wasichachkaspa, ¿chay yachay allinchi? ¿Imarayku?
- ch. ¿Awichukuna yachaqkuna yunka maluka wasi ruraypi kamachikuynin aswan yachayniyuqchu kanman?
- h. ¿Munawaqchu ruranapaq qillqasqa qillqa qillqayta? ¿Imapaqmi qillqawaqchis?

Perú suyupi tukuy ima rikch'aq wasikuna kan, ¿imaraykutaq tukuy ima kaq ruranakunata wasi ruranapaq aklankuman? Chay yachayta internetpi t'aqwiriy.



## Yachayninchikkuna



### Ayllunchikpi kayhinata rimanchik

1 Kay qillqasqata ñawinchay.

#### Tambobambino

(taki)

Tambobambino maqt'atas  
yawar mayu apamun,  
tambobambino maqt'atas,  
yawar unu apamun.

Tinyachallañas tuytuchkan,  
qinachallañas tuytuchkan,  
charangullañas tuytuchkan,  
riwitillañas tuytuchkan.

¡Wiphalitay, wiphala,  
wiphala, wiphala, wiphala!  
¡Wiphalalalay, wiphala,  
wiphalitay, wiphala!

Khuyakusqan p'asñari  
waqayllañas waqachkan,  
wayllukusqan p'asñari,  
llakiyllañas llakichkan.

Punchitullantas qhawaspa,  
charangullanta rikuspa,  
riwitillanta qhawaspa,  
qinachallanta rikuspa.

¡Wiphalitay, wiphala!  
¡Wiphala, wiphala, wiphala!  
¡Wiphala, wiphala, wiphala!  
¡Wiphalitay, wiphala!

Kunturllañas muyuchkan  
Tambobambino maskaspa  
Kunturllañas muyuchkan  
Tambobambino maskaspa  
Manapunis tarinchu  
Yawar mayus apakun  
Manapunis tarinchu  
Yawar unus apakun.

¡Wiphalitay, wiphala!  
¡Wiphala, wiphala, wiphala!  
¡Wiphala, wiphala, wiphala!  
¡Wiphalitay, wiphala!

**Qillqaq:** José María  
Arguedas Altamirano

- Ñawinchasqa qillqasqakunapa willakuyninmanta yuyayninchikta willana.



#### Qillqananchikpaq allichakusunchik

1. Llaqtaykipi kuraq runamanta imaynatas wasi pirqakuna rurakun chayta huqariy.
2. Wasi pirqa hatarichinapaq huk ruranapaq qillqasqata qillqay.
3. Yachay wasiykipi qillqasqaykita ñawinchay hinaspa siq'isqaykita rikuchiy.





## 1 Qillqana mayt'uykipi **kutichiy**.

- ¿Imaraykutaq ruranapaq qillqasqata kamachikusqanman qati qatillata ruruna?
- ¿Imaynatataq aswan chaninniyuqtawan kallpachaq yuyaytawan riqsinki?
- ¿Imapaqtaq kay ruranapaq qillqasqa yachaykuna kamachisqa kasqa?



## 2 Tawa k'uchupi ima yachay aypasqayta tarispa **ch'ikuni**.

	Sapallay rurani	Yanapaywan rurani	Asllaña tukunaypaq
Ruranapaq qillqasqa t'aqanta riqsini.			
Ruranapaq qillqasqapi aswan chaninniyuq yachayninta riqsini.			
Ima ruranapaq qillqasqa yachay taripaynin chayta riqsichini.			
Ruranapaq qillqasqa imapaq rurasqa chaymanta rimani.			
Sut'i rimana simikunata riqsini.			



## 3 Iskaymanta llamk'asqaykichikmanta rimanakuychik.

- ¿Ima sasachakuyta iskaymanta llamk'aspa tarinkichik? ¿Imarayku?
- ¿Yachaq masiykikuna warkuna rimanhina uyarirqankuchu?
- ¿Yachaq masiykikunawan rimayniykichik ch'uyachu karqan?



### Imayna yachasqaymanta yuyaymanay

- ¿Ima aswan yachayta ruranapaq qillqasqa ñawinchanaykipaq taripanki?
- ¿Imataq aswanta qillqasqakuna yuyananchaykipaq yanapasunki?

# 4

T'AQA

## Uywanchikkunata riqsichiy



### Rimanakuyku

1. ¿Imatam chay siq'i willawanchik?
2. ¿Ima llamk'aykunata rikunkichik? ¿Ima raymikunatam qhawanki?
3. ¿Ima llamk'aykuna raymikuna uywakuna uywanapaq/qhawanapaq aylluykipi/llaqtaykipi rurakun?

## Willana siq'i qillqasqata ñawinchasunchik



### Llaqtanchikkunap yachaynin

May unay pachamanta pacha, ayllukunapiqa llamakunata paquchakunatawan uywanku; ichaqa, wik' uñawan wanakuwan sallqa uywan qhipakunku. Uywa uywayqa Anti suyupi tiyaq runakunapaq kawsayninmi, chayrayku, wata wata camélidos americanos wik' uña amachanapaq chaku rurakun.

### Yachasunchik

- ✓ Willana siq' isqa qillqasqapi sut' i willakuykunata riqsini.
- ✓ Willana siq' isqa qillqasqapi imapaq qillqasqa, chayta riqsini.
- ✓ Willana siq' isqa qillqasqapi allin yanapaynin, allin kasqanta yuyaykukuspa rimani.





# Yachayninchikkunata huñusunchik



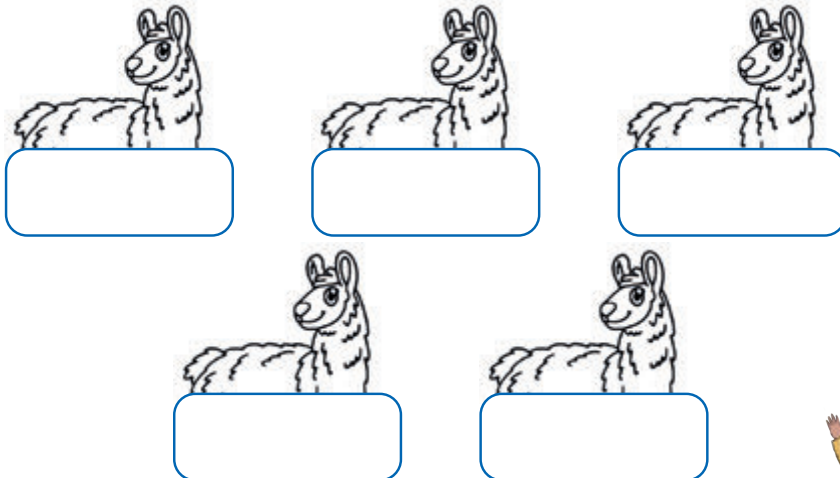
## 1 Qhaway, hinaspa kutichiy.

Ama phiñakuychu,  
ama q'aqchaykuychu,  
uywakuna allin illa  
kamananpaq, uywakuna  
achka mirananpaq.



- a. ¿Pipaqmi chay warmi takichkanman?
- ch. ¿Imapaqchá takichkan?
- h. ¿Uywa uywanapaq ima takiykunatapas yachankichu?

## 2 Saywa qillqapi/suyt'upi, lllamahina simi phatmayuq simikunata qillqaychik.



### Wasiykipi yachayta t'aqwimuy

¿Imaynata wasiykiman kunan uywasqayki uywakuna chayamun?



## Willana siq'i qillqaskunata ñawinchasunchik

### Ñawinchanapaq allichakusunchik



- ✓ ¿Chayman rikch'akuq qillqasqata qhawarqankichu ñawincharqankichu? ¿Maypi? ¿Imarayku?
- ✓ ¿Chayhina qillqasqa sasachu manachu ñawinchay kanman? ¿Imarayku?



**3** Qillqasqa ñawinchanaykita qhaway, hinaspa tupaqninta **llimp'iy**.

Chawpipi  
siq'iyuqmi.

Qatilla  
qillqasqayuqmi.

Uman suti  
qillqasqayuqmi.

Imaymana  
siq'iyuqmi.

Achka qillqasqa  
taq'ayuqmi.

Huch'uy uman suti  
qillqasqayuqmi.



**4** Yachaq masiykiwan **rimay**, hinaspa qillqana mayt'uykipi **kutichiy**.

¿Imamantataq chay qillqasqa rimasqa chkanman? ¿Imaynapitaq yachanki?

**5** Allinman rikch'aq qillqasqata **X** nisqawan ch'ikuy.

**a.** Qillqasqa ñawinchanaykiqa.

- ... willakuq raphi qillqasqa.
- ... willana siq'i qillqasqa.
- ... musuq willakuy qillqasqa.

**ch.** Qillqasqa maykunapim riqsichikunman ...

- ... huk pirqapi.
- ... huk mit'awa qillqapi.
- ... huk qillqa mayt'upi.





6

Llapa qillqasqata ñawinchay, hinaspa ruraykunata ch'uyanchay.

# WIK'UÑA

Wik'uña chakuyqa may unay pacha ñawpa yachaymi, kanchaman qatiykuspa, pisi willmanta rutunapaq hark'akun. Kay mink'apiqa lliw ayllu runakuna watapi huk kutilla yanapakun.



## WIK'UÑAKUNA

WIK'UÑAQA (*vicugna vicugna*) Awya Yala sallqa uywanmi. Perú Anti suyupi kawsan.

**Hawa kaqnin:** Huch'uy umayuq, hatun ñawiyuq, k'achi rinriyuq, hatun suyt'u kunkayuq, sillun iskayman rakisqayuq.

Perúp qiraranpi uywakunap qhapaq suyuntam riqsichin.



# CHAKUY



## Hayk'a wik'uña kan

**Ayacucho suyupi** 63 waranqa.

**Perú suyupi:** 210 waranqa.

**Kawsan:** 12 wata manta 15 watakama kawsan.

**Phawan:** 50 waranqa thatkita huk urapi phawan.

**P'itan:** iskay thatkita sayayninmanta p'itan.

Chakuwanqa mana  
uywata k'irispalla  
miranantapas tikraspalla  
wik'uñap ñut'u millmanta/  
willmanta hurquyta  
atinchik. *Cazadores*  
*furtivos* nisqakuna wik'uña  
uywakunata wañuchinku.



## Yuyanchasqanchikta riqsichisunchik



7

Tawa (4) pichqa (5) ruraykunamanta kutichisqaykita ñawinchasqaykiwan **tupachiy**.

- a. ¿Imayna qillqasqatataq ñawincharqanki?
- ch. ¿Maypitaq kay rikch'aq qillqasqa riqsichikunman?
- h. ¿Chay qillqasqa yuyanchasqaykimanhinachu kasqa?

8

Chiqap kaptinqa **Chta wisq'ay**, llulla kaptintaq **Lta wisq'ay**.

Wik'uñakunaqa manam 10 watakamaqa kawsanchu.	Ch	LI
Wik'uñakunaqa <i>Sudamérica</i> q'uñi suyupim kawsanku.	Ch	LI
Chakuqa huk ayllup raymichaynillanmi.	Ch	LI
Chakupiqa wik'uñakunaman q'achuta qaranku.	Ch	LI
Wik'uña phawaypi llallinakuyqa chaku nisqam.	Ch	LI
Wik'uñaqa Perú mama suyu qiraranpim tarikun.	Ch	LI
Chakuqa manam chiri pachapi rurakunchu.	Ch	LI

### Willakuykunata t'aqwirimuy maskarimuy.



- Kay simikuna. ¿Imamantan rimapayawanchik?

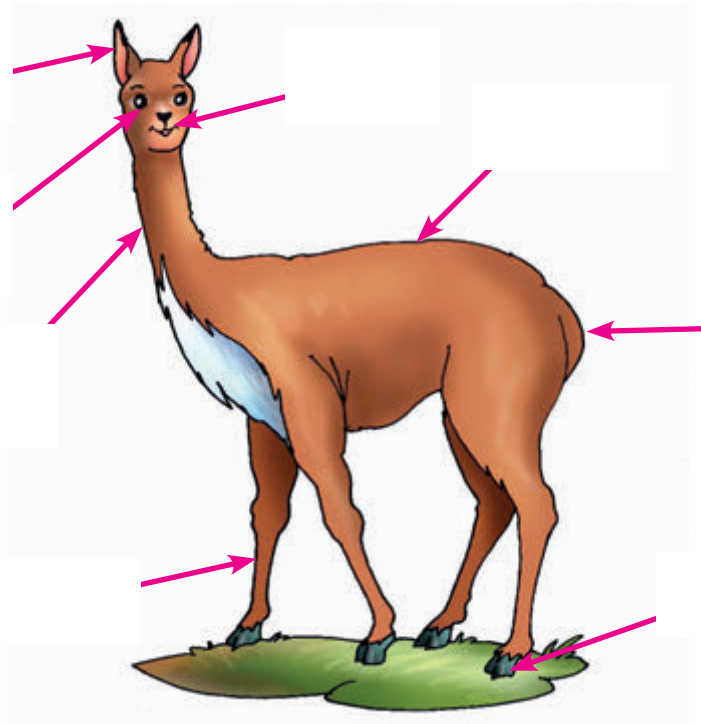
a. Maypi tiyan

ch. Wisq'asqa

h. Hayk'a kan

i. Millma rutuy

9

Wik'uña hawa kaqninta **hunt'achiy**.

10

Wik'uñapa imayna kasqanmanta, maypi tiyasqanmanta **riqsichiy**.

- a. 3000 thatki mama quchamanta pacha pampakunapi kawsan.
- ch. Q'achukunata qurakunata ima mikhun.
- h. Hatun pampakunata phawan.

11

Willana siq'i qillqasqapi willakuykunata qillqasqamanta **hunt'achiy**.  
Qillqana mayt'uykipi ruray.

Wik'uñakuna chakuy

¿Maypi rurakun?

¿Pitaq rurakun?

¿Imaynata rurakun?

¿Imapaq rurakun?

12

Wik'uña chaku raymimanta aswan allin sut'i kaq qillqasqata akllarispa siq'iy.

Wik'uñap  
millmanwan  
ayllu qullqita  
qullqichan.

Chakuqa ayllup may  
unay ñawpapacha  
yachayninmi wik'uñata  
mama k'irispalla  
millman rutunapaq.

Wik'uña  
millman rutuyqa  
sallqa uywakuna  
q'uñi pachapi  
kawsanankupaqmi.

13

Tapukuy kutichisqakunata **siq'iy**. ¿Mayqinkunataq chaku ruraypaq allinnin?

- a. Sallqa wik'uñakuna kawsaynin amachanapaq.
- ch. Wik'uñakunaqa kawsasqan k'uchu ayllukunap qullqi qullqichayninmi.
- h. Ayllupi ayllu runakunawan sumaq kawsaypi kawsay.
- i. May unay ñawpa pacha yachaynin ruray.
- k. Wik'uñap willman chirimanta hark'akunapaq apaykachiy.
- l. Wik'uñakunata wañuchi qkunamanta hap'iqkunamanta amachay.

14

Yachay wasipi **rimaychik**.

- a. ¿Qillqasqap uma sutin allinchi?
- ch. ¿Imaraykutaq chakuy raymi qillqasqapi wik'umañanta kaqninkuna churakusqa?
- h. ¿Allinchi kay qillqasqa ñawin chasqayki? ¿Imarayku?

**Willana siq'i qillqasqa** mana qatiq qillqasqam imamanta kasqa chayta huch'uy pisi sasa rimaykunapi riqsichin, hukniray siq'ikunata imaymana llimp'iyuq rikch'ayniyuq ima sumaq sut'inchanapaq.





## Willanapaq siq'i qillqasqap phatminkunata riqsisunchik



- ✓ ¿Ima yachaykunata willana siq'i qillqasqamanta aylluykip uywankunamanta ruranaykipaq yachanayki?
- ✓ ¿Ima huk kaqninkunatawantaq willana siq'i qillqasqa paqarichinaykoipaq riqsinayki?



### Ñawinchanapaq alichakusun



- 1** Siq'itawan qillqasqatawan kay qatiq raphipi **qhaway**. Qillqana mayt'uykipi **kutichiy**.

- a.** ¿Willana siq'i qillqasqap iman sutin?
- ch.** ¿Ima kaqkunata willakuykunatawantaq qillqasqapi rikunki?



- 2** Sapanka tapukuykuna kutichisqaykita allin qhawarisqaykimanhina **X** nisqawan **siq'iy**. Yachaq masiykikunawan kutichisqaykita tupachiy.

- a.** ¿Ima yachay aypanapaqtaq qillqasqa kanman?

Chinkapuchkaq uywakunamanta riqsiy.

Uywaq kawsayninmanta yachay.

- ch.** ¿Ima rikch'aq mana qatiq qillqasqa qillqasqatataq ñawinchanayki?

Willakuq  
raphi  
qillqasqa

Harawi  
qillqasqa

Willana  
siq'i  
qillqasqa

- 3** Yachaq masiykiwan **rimay**.

- a.** ¿Imamantataq qillqasqa rimanman? ¿Imaynatam yachanki?
- ch.** ¿Imapaq qillqasqapi siq'ikuna icono willaq siq'ikuna apaykachakun?

# KAMILLU

Kunanqa, ñawinchasunchik.



4

Qillqasqata ñawinchay.

Qillqasqap uman

## Qallariynin

Kamillu qhupu wasanpi wirata muchuy pachapaq waqaychan, yawarninpi unuta waqaychan. Chay yachay kan.

Chiri pachawan tupanapaq millmanta tikran: 40°C q'uñi pachapi chayan, chiri pachapitaq -30°C. chayan.

Kamillukuna (*camelus*) ñuñuq uywakunam *camélidos americanospa* ayllunmi kanku. Waranqa watakunañam, sinchi chiri, sinchi ch'aki, sinchi q'uñi pacha tikraypi kawsarqanku. Iskay waranqa (2000) watapim manaraq Kristu hamuchkaptin uywana uywa kapunku, llasaq q'ipikuna q'iptin, aychan, ñuqñunrayku ima.

## Kalpachaq siq'i

**Sayaynin:** 1,85 tiqninkama, 2,15 qhupunkama.

**Llasaqnin:** Machu 600 manta 1000 kg llasaqnin.

**Kawsaynin:** 40 – 50 watakama kawsan.

**Mikhuynin:** Q'achukunata, khichkakunata, ch'aki q'achukunata ima mikhun.

**Miraynin:** Hukllata huk wachaypi miran, kallanmantaq iskay may unaymanta.

# QHAWAYNINCHIKPI

## Huch'uy qillqasqakuna

Ñawinpi hatuchaq qhichiprayuq allpamanta q'usñimanta wayramanta hark'ananpaq.

180 unu winku upyayta atin, hinaspa 10 p'unchaw manaña upyanchu.

Ukhun q'uñiynin 6°C nisqakaman chayayta atin manaraq hump'ichkaspas, chayrayku mana unuta chinkachinchu.

Phakanpi aycha masun sinchi kallpayuq, chayrayku 450 waranqa aqnu llasaq q'ipiyta atin.

Llallinakuyipi, 65 waranqa thatkita/urapi phawan. Phawaypitaq 40 waranqa thatkita/urapi phawan.

Chaki sillunqa aqu pampapi hatunyan llasaqninwan ama chinkanapaq.

Asia aqu rumi ch'aki suyukunapi kawsan, Mongolia China qurpanpi.



## Kamillu rikch'aynin



## Willaq siq'i

Kamillukunaqa chinkapuytañam munachkanku, sasachakuypim tarikunku.

39 hunu kamillu bactriano uywana uywa kachkan. 6 hunu kamillu bactriano uywakuna sallqa kawsaypi kachkan.

Chinkapuyninqa wañuchinapaq hap'inku chayrayku (wak uywakunawan unurayku llallinakunku) yaqa rikch'aqnin uywakunawan ch'alukun, kawsasqan pacha plastikukunawan qhillichakun, hinallataq sallqa luwukuna mikhupun.

## Yuyanchasqanchikta riqsichisunchik



**5** Qillqana mayt'uykipi tapukuy kutichisqaykita qillqay.

- a. ¿Kamillukuna maypi tiyanku?
- ch. ¿Kamillukuna hayk'a pachamanta pacha uywana uywa kanku?
- h. ¿Runapaq kamillukuna ima yanapayniyuq kasqa?
- i. ¿Ima rikch'aq kamillukuna kunan pachapi kawsachkan?

**6** Iskay (2) kimsa (3) llamk'aykuna kutichisqaykiwan ñawinchasqaykiwan **tinkuchiy**.

- a. ¿Ima rikch'aq qillqasqata ñawinchasqanki?
- ch. ¿Kay qillqasqa yuyanchasqaykimanhinachu kasqa?
- h. ¿Maypim kay rikch'aq qillqasqa riqsichikunman?



**7** Willana siq'i qillqasqa kaqninkunata **llimp'iy**.

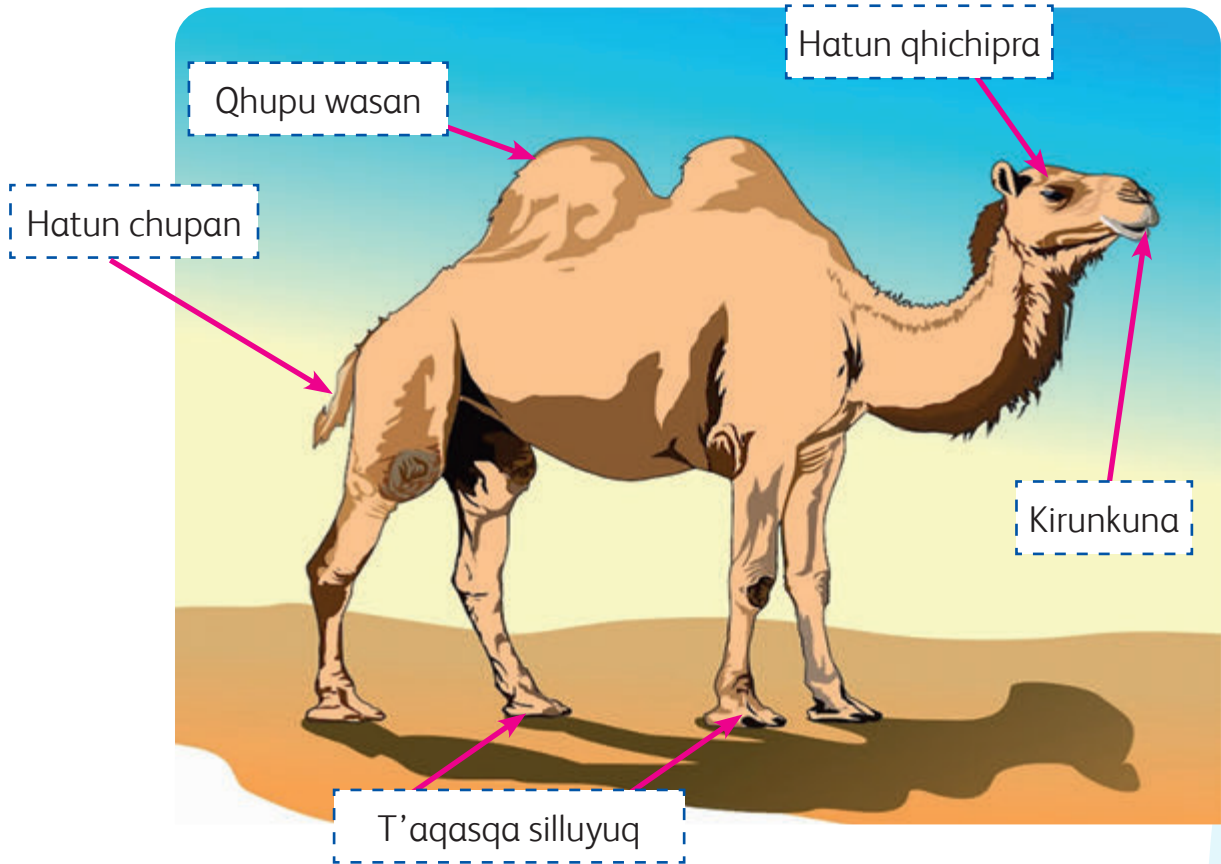
Kamachisqakuna	Qallariynin	Siq'inkuna
Huch'uy qillqasqa	Pallaykuna	Huch'uy uman suti qillqasqa

**8** Qillqana mayt'uykipi kay mañakuykunatahunt'achiy.

Suti:	
Maypi kawsan:	
Sayaynin:	Llasaynin:
Mikhuynin:	Imapaq allin:
Kamillu layan/rikch'aynin:	Hawa kaqnin:



9 ¿Imapaqmi chay salqa kamilluq: kirun, qhupu wasan wakín kaqninkuna allin? Chayta **qillqay**.



10 Yachaq masiykiman imapaq allin chayta **riqsichiy**.

a. Chawpi s'iqi

ch. ...huch'uy qillqakuna.



11 Yachay wasipi **rimaychik**.

a. ¿Imapaq willana siq'i qillqasqa allin kasqa?

ch. ¿Willana siq'i qillqasqata rurayta munawaqchu?  
¿Imamanta?

- Wik'uñawan kamilluwan yachayninkuta tinkuchiy.
- Iskay waykuyniyuq llikachasqa tawlapí iskaynin uywamanta qillqay.





## Yachayninchikkuna



Kay qillqasqata ñawinchay.

### Wik'uñitay, tarukitay

Wik'uñitay, tarukitay  
Wik'uñitay, tarukitay  
iran, iran puriktachus  
ñuqari munarqayki  
iran, iran puriktachus  
ñuqari uywarqayki

Ñuqamanqa gustawarqan  
Ñuqamanqa gustawarqan  
Sapallayki sulullayki khuyay  
sunqullayuq  
Sapallayki sulullayki khuyay  
sunqullayuq

Ñachu mamayki tarirqunña  
Ñachu taytayki tarirqunña  
Quriyuqta, qullqiyuwqta  
Wiñaylla maskhasqanta  
Quriyuqta, qullqiyuwqta  
Wiñaylla maskhasqanta

### Qillqananchikpaq allichakusunchik

1. Aylluykimanta huk kuraq runawan imaynata sallqa uywa uywana ama chinkanapaq chaymanta rimay.
2. Willana siq'i qillqasqapi aylluyki uywamanta ruray. Chaypaq, taq'ankunata yuyariy.
3. Willana siq'i qillqasqata yachay wasipi riqsichiy, hinaspa llapan rikunanpaq mast'ariy.





## ¿Imatam yachaqarqunchik?

Qillqana mayt'uykipi **kutichiy**.

- ¿Ima kaqniyuqtaq willana siq'i qillqaskuna? Qillqay.
- ¿Ima willakuykunataq sallqa uywa riqsichinapaq churananchik?
- ¿Imapaqtaq willana siq'i qillqasqa allin kanmam?



Tawa k'uchupi ima yachay aypasqayta tarispa **ch'ikuni**.

	Sapallay rurani	Yanapaywan rurani	Asllaña tukunaypaq
Willana siq'i qillqasqa t'aqankunata riqsini.			
Sallqa uywakunamanta allin willakuykunata riqsini.			
Willana siq'i qillqasqa imapaq kasqanmanta sut'inchani.			
Willana siq'i qillqasqa allin kayninmanta yuyayniyta quni.			



Imaynata iskayniykichik llamk'asqaykichikmanta rimaychik.

- ¿Iskaymanta llamk'aspa ima sasachakuytam tarinkichik? ¿Imarayku?
- ¿Yachaq masiykikuna hukuna rimaptin uyarirqankuchu?
- ¿Yachaq masiykikunawan rimasqa ch'uyachu sut'ichu karqan?



## Imayna yachasqaymanta yuyaymanay

- ¿Ima ruraykunataq willana siq'i qillqasqa aswan allin ch'uya ñawinchanapaq qampaq kan?
- ¿Imataq willana siq'i qillqasqa allin yuyananchanaykipaq yanapasunki?

# 5

T'AQA

## Sañu/raqchi ruraqninchikkunata riqsisunchik



### Rimanakuyku

1. ¿Ima llamk'aykunatataq runakuna rurachkanku?
2. ¿Imatataq rurachkanku? ¿Imapaqtaq chay rurasqankuqa kanqa?
3. ¿Ima sañukunatataq/raqchikunatataq llaqtaykipi ruranku?

## Kawsasqamanta willakuy qillqasqa



### Llaqtanchikkunap yachaynin

Perú suyupi sañukuna rurayqa may unay pacha yachaymi, ruraqkunaqa chaywan kawsaqmi kanku. Sañuqa ñawpaq pachamanta anti suyu kawsayta riqsichin. Manka ruraq yachaqkunaqa wawankuta imaynatas t'uruwan llamk'ana, rurana, kamarispa yachaykunata yachachinku. Chaywanmi Anti suyu kawsayninta yuyaychakusqankuta rikuchin. Kunan pachapi kay sañukunaqa aswan achalayllapaq manataq apaykachanapaqchu kachkanku.

### Yachasunchik

- ✓ Sañuq raqchiq yachaq kawsasqa willakuyninmanta allin ruraynin kaqkunata riqsiyta.
- ✓ kawsasqamanta willakuy qillqasqapi chawpi yuyayta qatipaq yuyaykunamanta riqsisaq.
- ✓ Kawsasqamanta willakuy qillqasqa imapaq qillqakun chay yuyayninta hamut'aspa yuyaychakusun.





## Yachayninchikkunata huñusunchik



1 Qhaway, ñawinchay hinaspa **rimay**.



Saņu raqchi manka ruraqqa t'uruwan llaqtapa kawsayninta, kawsayninchikta ima riqsichin. Ñuqanchikqa ñawpa pachamantapacha achalayta rurachkallanchik.

- a. ¿Imatataq “yachachiq” waynaman riqsichin?
- ch. ¿Imakunataq manka ruraykunawan willakun?
- h. ¿Kayhina llamk'aytapas ruraraqankichu icha rikurqankichu?

2 Saywa qillqapi/suyt'upi, t'uruhina simi phatmayuq huntasqa simikunata **qillqaychik**.



### Wasiykipi yachayta maskamuy

- ¿Ima *sañukunata raqchikunata* wasiykipi apaykachankichik? ¿Imawan chay sañukuna raqchikuna mankakuna rurasqa kachkan?
- ¿Llaqtaykipi aylluykipi huk ancha sumaq saņu kanchu?





## Kawsasqamanta willakuy qillqasqata ñawincharqankichik



- ✓ ¿Allin pukllapakuqmanta hinallataq imaymana paqarichikmanta ñawincharqankichu?  
¿Maypi?
- ✓ ¿Warma irqi kasqaykimantapacha huk runamanta qillqasqata ñawincharqankichu?  
¿Imaynataq chay qillqasqa karqan?



### Ñawinchanapaq allichakusunchik



1

Qatiqnin raphikunapi qillqasqata ñawinchanaykipaq **qhaway**, hinaspa imayna kayninkunata **siq'iy/chimpuy**.

- Qillqasqa sutiuyuqmi.
- Pisi qillqasqayuqmi.
- Qillqasqa huch'uy uman sutiuyuqmi.
- Achka siq'ikuna rikch'ayniyuqmi.
- Huk tukukuyniyuqmi.

2

Aswan allin hunt'achiq yuyayta chimpuy.

- a.** Qillqasqap uman sutinta ñawinchay. Ñawinchanaykipaq qillqasqaqa...  
 ... huk ruray.  ... huk runa.  ... huk chhiqas.
- ch.** Qillqasqata qhaway. Ñawinchanaykipaq qillqasqaqa...  
 ... huk tapupayana.  ... huk kawsasqamanta willakuy.  
 ... huk karta.
- h.** Qillqasqata qhaway. Qillqasqaqa imapaq allin kanqa...  
 ... Riqsichinapaq.  ... Kamachikunapaq.  
 ... Imatapas willakunapaq.



3

Yachaq masiykikunawan rimanakuy, hinaspa qillqana mayt'uykipi kutichiy.

¿Imapaq kayhina qillqasqa qillqakun?

## Kunanqa ñawinchasunchik



4

Qillqasqata ñawinchay. Ñawinchana ñanta qatipay, hinaspa ruraykuna chaninchasqata ch'uyanchay paskay.

### Hatun sañu kamayuq yachaq



Yaya Anteruqa maypi paqarisqanmanta, maypi tiyasqanmanta kay qillqasqapi maskhay.

Huancavelica suyupiqqa Cangalla distritopi, sañu kamayuq manka ruraq k'iraw, tarikun. Paykunam ñawpa Perú suyu mankakuna rurakipay rurapayayta waqaychanku.

Yachaq Antero Contreras Huancavelica suyupi Cangalla llaqtapi paqarirqan, 80 watakama kawsarqan.

Huch'uyllaraq kasqanmantapacham taytanmanta sañuyta raqchiyta manka ruraykunata ima yachakarqan. Payqa Justina warminwan kуска qanchis wawankunamanmi sañuy raqchiy munakuyninta yachachirqan, paywanmi 21 watayuq masachakusqa.

Huk kutim huk *periodista* payta tapurqan:

— ¿Willawankimanchu imayhinam sañu raqchi rurasqaykikuna rikch'aynin?

Chaymanmi yachaq Antero kutichirqan:

— Yachayniyqa may ñawpa pacha sañu rurayta qatipan. Kimsa rikch'aq allpata apaykachani: aqu allpa, yana allpa, llink'i allpa ima. Kay kimsa t'urukunata kikiy chakiywan chusi patapi ch'aqruni. Chaymantataq makiywan mankakunata, chuwakunata, p'uñukunata, llatakunata ima rurani.

Sumaqchayninpaqqa, sumaq munay yurakunawan achalani k'achachani. Chaymi sañuykunaqa imaynas *precolombino* allpa hinallata rurani.

Hinallataq, sañukunata ayllup rayminkunamanhina rurani, hinallataq ayllu imakunatas sapa p'unchaw ruran chayta, chakra llamk'aymanta, uywa uywaymanta ima riqsichini, chaywantaq Pacha Mamata aylluyta ima yupaychani.

Yachaq Anteroqa achka kutipi Cangalli turística p'unchawkunapi sañukuna ruraypi llapanta llalliq kasqa, chayrayku *premio* nisqata chaskin. Paymi Ministerio de Culturamanta mink'akuyta chaskin, Lima llaqtapi llamk'ayninta riqsirichinanpaq, "RURAQ MAKI" (makiwan rurasqa) qhatu 2012. Qatiqnin watapi, Ministerio de Cultura nisqamanta *Personalidad Meritoria de la Cultura Peruana* nisqa sutichasqa kasqa.

Yachaq Antero Contreras llamk'asqankunataqa *galería museo* nisqakunapi, ahinatataq Lima llaqtapi Museo de Artes y Tradiciones Populares del Instituto Riva Agüero nisqapi rikuyta atinchik.

Yachaq Antero Contreras Huancavelica llaqtapa sañunkuna rurayninmanta hatun yachayta kallpachakuyninwan takyaq sunqunwan saqin.



Yachaqmasykiwan ruraychik: Huknin tapukuqhina uqaqtaq yaya Anteroquina. Tapunakuychik

## Yuyanchasqanchikta riqsichisunchik



5

Iskay (2) kimsa (3) ruraykuna tapukuy kutichisqaykita ñawinchasqaykiwan **tinkuchiy**.

- a. ¿Kawsasqamanta willakuy qillqasqachu kasqa? ¿Imarayku?
- ch. ¿Imamanta qillqasqa rimasqa? ¿Yuyanchasqaykimanhinachu kasqa?
- h. ¿Imapaqtaq kawsasqamanta willakuy qillqasqa kasqa?

6

Kay tawak'uchupi llimp'isqakuna, ¿mayqinmi uranpi suyt'ukunamanta rimachkan? Kaq llimp'iwan **llimp'iy**.

Sapa p'unchaw  
ruraykuna

Allin kaq  
t'aqankuna

Allin kaq runa  
kamaynin

Runata allin kaynin sutichasqamanta riqsichiy.

Saño raqchi ruraqkuna llamk'anankupaq apaykachasqaku ruranakuna.

Sapa p'unchaw ruraykuna rurasqa.

7

Yachaqaq masiykiwan tapukuykunata **kutichiy**.

- a. ¿Pimantataq qillqasqa riman?
- ch. ¿Maypi hayk'aq paqarisqa?
- h. ¿Imatataq kawsananpaq rurasqa?
- i. ¿Ima aswan chaninniyuq ruraykunatataq taripasqa?

### T'aqwiri



- Perú suyupi saño raqchi ruraqkunapaq ima *premio* nisqakunata qunku. Llaqtaykipi saño ruraq *premio* nisqata chaskinkuchu icha manachu chayta t'aqwiri.

8 Qillqasqata wakmanta **ñawinchay**, hinaspa yachaq Antero tupaqnin kawsasqa willakuyninta **Xwan ch'impuy**.

P'unchaw maypi hayk'aq paqarisqan.

Ayllun wawankunapiwan.

Yachay.

Premiokuna, riqsichiykuna chaskisqa.

Imayna llamk'asqam.

Wata wañusqa.



9 Mayqintaq qillqasqapi chawpi yuyay (aswan ancha chaninniyuq) hinaspa mayqintaq qatipaq/hunt'apaq yuyay (pisi chaninniyuq) chayta qhaway.

Chawpi yuyay

Taytanmanta huch'uyllaraq kasqanmantapacha sañu t'uqyaq llamk'ayta yacharqan. Payqa Justina warminwan kуска qanchis wawankunamanmi sañuy raqchiy munakuyninta yachachirqan, paywanmi 21 watayuq masachakusqa.

Hunt'apaq yuyaykuna

- Huk yaraymakunata qhawarichisqamanhina **qatipay**, hinaspa llamk'ay.



10 Qillqana mayt'uykipi **kutichiy**. Hinaspa, kutichisqaykita **tinkuchiy**.

- ¿Pitaq yachaq Anteroman sañu rurayta yachachirqan?
- ¿Ima rikch'aq kaqkunata sañunkuna rurananpaq apaykachan?
- ¿Yachaq Antero ima sañukunata ruran?
- ¿Pikunamantaq yachaq Antero yachayninta yachachin?

11 Qillqasqata **wakmanta ñawinchay**, hinaspa rimaq rantichiqkunata **tariy**. Chaymanta, yachaq masiykita imarayku churanki chayta **riqsichiy**.

Chayrayku

Kayna



12

Yachaq masiykita **riqsichiy**.

- a. ¿Ima niytataq munan kay rimay: “Payqa sañu raqchi rurayninta waqaycharqam”?
- ch. ¿Imarayku kay qillqasqa nin “Yachaq Antero Huancavelica llaqtap sañunkuna rurayninmanta hatun yachayta takyaq sunqunwan saqin(…)”?

13

Qillqasqa ukhupi huk tapukuq yachaq Antero tapupasqanta **wakmanta ñawinchay**. Qillqa mayt'uykichikpi sañu ruraqta ima wak tapukuykunatataq tapuwaq chayta **qillqay**.



14

Yachay wasipi **yuyaychakuspa rimanakuychik**.

- a. ¿Imaraykutaq ancha allin llaqtanchikpaq huk yachaq sañu/raqchi ruraq kawsayninmanta yachay riqsiy.
- ch. ¿Ima niwaqtaq huk ayllu ukhupi runakunapa rurasqam riqsichiy manta?
- h. ¿Allin yuyayniyuqchu kay chikaq qillqasqa ñawinchay kanman? ¿Imarayku?

15

Qillqana mayt'uykipi yuyayniykiwan **hunt'achiy**. Runapa kawsaynimanta yachayqa yanapanmi...



**Kawsasqamanta willakuy** qillqasqaqa runap kawsayninmanta willakuymi. Paqarisqanmanta wañunankama kawsayninpi aswan chaninniyuq kawsayninta willakun. Yaqa llapanpiqa, ñawpaq pachapi kimsa kaq runapi (pay) qillqakun. Pay kikin qillqan chayqa **nuqa kawsaymanta willakuy qillqasqa** ñawpa runapi (nuqa/ñuqa) qillqakun.

## Kawsasqamanta willakuy qillqasqap phatminkunata riqsisunchik



- ✓ ¿Ima willakuytam kawsasqamanta willakuy qillqasqa yachachiwanchik?
- ✓ ¿Imapaqmi kawsasqamanta willakuy qillqasqa qillqakun?



### Ñawinchanapaqmi allichakusunchik



**1** Qatiq p' anqakunapi siq' ikunata qillqasqatawan **qhaway**. Yachaq masiykiman **kutichiy**.

- a.** Qillqaq uman sutin ñawinhaspa, ¿yachawaqchu imamanta qillqasqarimasqanta?
- ch.** Chay siq' ita qhawarispa, ¿yachawaqchu chay runa ima rurasqanmanta?
- h.** Chay qillqasqata qhawarispa, ¿imatam aswan chaninniyuq willaqkuna willawanchik?
- i.** Chay qillqasqata qhawaspas, ¿imapaq ñawpaq qillqasqa t' aqa allin?



**2** X nisqawan allin kaq tapukuy kutichisqata **ch' ikuy**. Yachaqaq masiykiwan kutichisqaykita tupachiy.

- a.** ¿Imapaqtaq qillqasqa qillqakun?

Sañu/raqchi ruraq runap kawsayninmanta riqsinapaq.

Awicha runap kawsayninmanta yachanapaq.

- ch.** ¿Ima rikch' aq willakuna qillqasqa qillqataq ñawinhasqayki qillqasqa?

Nuwila

Ñuqa kawsasqaymanta willakuy qillqasqa

Kawsasqamanta willakuy qillqasqa

**3** **Kutichiychik.** ¿Imapaqtaq qillqasqapi watankuna siq' isqa kasqa?

## Kunanqa, ñawinchasunchik



4

Kawsasqamanta willakuy qillqasqata **ñawinchay**, hinaspa ruraykuna churasqata **ch'uyanchay**.

Ayllunmanta willakuy

**Eva Zeisel: munay kaypaq**



Qillqasqap sutin/uman



Eva Zeisel sutiyuq warmiqa sumaq sañukuna raqchikuna rurasqamanta apaykachana kamachiq riqsisqam karqan.

Eva Amalia Striker sutiyuq warmiqa Budapest (Hungria) llaqtapi, huk qhapaq judío ayllupi, **1906** watapi paqarisqa. Taytanqa Alexander Striker, away llamk'ana wasiyuqmi karqan, mamantaq Laura Polanyi historiadoram karqan.

Rusia suyupi, achkha killatam rimanakusqanmanta yanqa llullakuywan wisq'asqa tarikurqan. **1938** watapi Hans Zeiselwan masachakusqa. Killakuna qhipanmanta nazikuna judío nisqakunata wañuchisqankumanta Estados Unidosman ayllunwan ayqikapusqa.

Mana yachasqayki/riqsisqayki simikunapaq ima nisqanta maskay.

**Yachay taripasqanpas llamk'ayninpas**

Payqa 18 watayuq kachkaspa, llimp'iy yachaqaqanta saqirqan, huk sañuq raqchiq yachaq yanapaq yaykurqan yachaqaqnin kananpaq. Chaymanta tukurquspam sañuq yachaqman chaskirqan, hinaspa, sañuqkuna huñu wakichiyinman yaykusqa, ñawpamanta ch'ulla warmi karqan.

**1932** watapim Eva Ucrania suyupi *Fondo Central de Vidrio y Porcelana* nisqapi llamk'aykun. Hinaspapas qhipanman Lomonosov y Dulevo sañu ruraq phawrikakunapaq siq'icharqan.

**1936** watapi aymuray killapi tukuy imapis tikrakurqan. Eva yuyarin: “Tawa pacha urasta wasi punkuman wahamunku, chaymanta huk niray kawsay qallarirqan”. Stalinta wañuchinapaq llulla yuyaywan tumpasqaraykum, Zeiseltaqa 16 killatapacha watay wasiman/ karsilman kacharqanku. 12 killam sapallan wisq’asqa mana piwanpis tupaspa karqan. Eva manam hayk’aqpas yacharqanchu pitaq pichá kacharichirqan, chaymanta, qunqayllamanta 1937 watapi quya raymi killapi kacharisqa kaspá Unión Soviética nisqamanta qarqusqa karqan. Payqa, sañu siq’ichaqhina, nirqan: “Wata kuskanniyumi mana ima llimp’itapas rikurqaniñachu”.

40 watanmanta 60 watankama sañu rurayninta mat’ipan. Sañukunaqa wasipi apaykachanapaq rurakun. Rurayninqa musuqmi. Evaqa munay kaynintam maskan mana apaykachayninta chinkachispa, hinallataq tawqay atikuqta, munay llimp’inkuna tinkunanpaq. Sañukunaqa piskukunapi, tusuykunapi yuyanchakusqan karqam. K’aspikunawan, qhuyakunawan, ch’uqikunawan, qispikunawan, lastikukunawan, llink’i t’urukunawan ima llamk’arqan.

*Empresakunapaq* sañukunata kamarin, hinallataq Instituto Pratt de Nueva York nisqapi sañu rurayta yachachin. **1946** watapi Zeisel sañu rurasqanta “Eva Zeisel: *Diseño para la industria*” nisqata *Museo de Arte Moderno de Nueva York* nisqapi riqsichin.

60 watanmanta 70 watakama sañu rurayninta saqin. 80 watanpi wakmanta rurayta qallarín. Ña 77 watayuqña kaspá tukanakunata, hamp’arakunata, *baldosa, biombo*, nisqakunata siq’ichasqa. **2011** watapi 105 watayuq wañupusqa, chaykama rurachkallarqan.

**2002** watapi, Evata Instituto Pratt Premio de Leyenda Viviente sutiwan yupaychasqaku raymichasqaku, hinallataq **2005** watapi *Museo Smithsoniano de Diseño* nisqata *Premio Nacional de Diseño a la Trayectoria* nisqata kawsayninpi rurasqanmanta riqsichisqaku.

Eva sinchi achkha sañu ruraqkunata sunquyachin, imaraykuchus paymi ñawpaq sañu ruray qallarísqa sasachakuypi kaspapas rurachkallarqan, chayta riqsichin. Kunan pachapi, rurayninqa kawsachkallanmi.

Adaptado de: <https://www.evazeisel.com/>



Kawsasqa willakuy qillqasqapi aswan chaninniyuq yachayta siqiy.

## Yuyanchasqanchikta rikuchisunchik.



5

Kawsasqamanta willakuy qillqasqap willakuyninwan pacha chiruta **hunt'achiy**. Rimaykunata **qillqay**.

wata	Eva Zeisel kawsayninpi kasqan
1906	
	Sañu/raqchi ruraymanta yachakarqan.
1932	
1938	
1946	
2002	
2005	
2011	

6

Huk yachaq masiykiman sut'inchay, ¿imaraykutaq qillqasqapi rimaykuna ñawpaq pachapi kachkanku?



7

Kimsa kaq runapi (pay) qillqasqata **qhawarisun**.

Eva Zeisel sutiyuq warmiqa sumaq sañukuna rurasqa paqarichisqanmanta riqsisqa karqan.  
Eva Amalia Striker warmiqa Budapest (Hungria) suyupi, **1906** watapi, huk qhapaq judío ayllupi paqariq kasqa.

Kunanqa, qillqa mayt'uykipi ñawpa runakaypi (nuqa/ñuqa) qillqay, hinaspa, Eva Zeisel nuqa kawsasqamanta willakuy qillqayuqmi kanki.





**9** Kawsasqamanta willakuy qillqasqapi lluw'ipi rimaykunata hap'inachiy pañapi kaqwan.

Ayllumanta willakuy

Tayta mamanpa, qusanpa  
sutin.

Yachachiy hinaspa  
llamk'ay

Llimp'iy yachaqaqam

Aypasqakuna,  
llallisqankuna

P'unchaw, killa, watapi paqa-  
risqam.

Premio nisqa kamayninkuna  
chaskisqam.

**10** Yachaq masiykiwan kutichisqaykita **riqsichinakuy**.

**a.** ¿Eva Zeiselpa kawsasqamanta willakuypi iman aswan allin qampaq?

**ch.** ¿Ima chaninkunata sañu ruraqpi rikusunman?



**11** Yuyaykunata hunt'aspa qillqana mayt'uykipi **qillqay**. Chaymanta, yachana wasi yuyanchasqaykichikta **riqsichiychik**.

Kawsasqamanta willakuy qillqakuna, ñuqapaqqa...  
imaraykuchus... sinchi allinmi kaq kanku...

Huk kawsasqamanta willakuy qillqasqata munayman  
qillqayta... imaraykuchus...

### Tupanachisunchik

Antero Contreras, Eva Zeiselwan kawsasqamanta willakuy qillqasqapi willakuykunata tupanachiychik. Iskaynin sañuq yachamanta iskay waykuyniyuq llikachasqapi chaninchay.

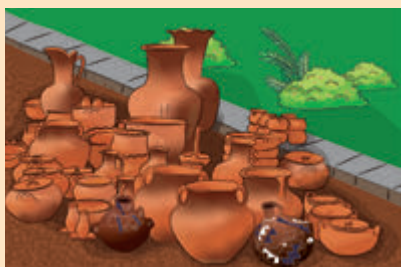


## Yachayninchikkuna



Kay qillqasqata ñawinchay.

### Checca Pupuja sañu raqchi ruraynin



Kay sañukuna raqchikuna Checca Pupuja ayllupi, distrito José Domingo Choquehuanca, Azángaro, Puno suyupi rurakun. Kay kawsayninqa may ñawpa pacha sañururay yachaymi. Sañukunaqa raqchikunaqa manam sapallachu, kaykunapim t'aqakun:

**Wasipi apaykachanapaq sañukuna:** q'unchakuna, mankakuna, chuwakuna, llatakuna, chatukuna, p'uyñukuna, hank'anakuna, wila chuwakuna, aqha ruranapaq q'uñichinapaq lakikuna, ima tarikun.

**Ayllu kawsay riqsichiq sañukuna:** uywakuna (paqucha, uwiha, turu, waka); tukaqkuna; tusuqkuna (llamiru, nuwinanti, saraqina), ima kan.

**Haywaypaq, iñiypaq, amparupaq, misapaq sañukuna:** amparu turu, apahata sañu (llatahina, masachakuyipi aqha upyanapaq, munakuy taripachinapaq), chuwa, inkalimita (wurillanahina aqha apanapaq turu, amaru umayuq ima), siñalakuypaq uywakuna, wallqapaq ima. Hinallataq, qunupakuna (waka, paqucha, uwiha, llama illakuna ima).

**Pukllana sañukuna:** ch'iñi sañukuna irqikuna warmakuna pukllananpaq rurakun; aswanpis irqikuna pukllaspa ruraspa yachaqanku.

Ñawpa awichunchikkuna saqiwasqanchik makiwan rurasqata, kunan pachakama rurakuchkallan, sañuqa makinkunapi kawsachkan. Kunan pachapiqa, Checca Pupuja sañu ruraynin Patrimonio Cultural de la Nación sutiwan riqsichasqa.

### Qillqasqa paqarichinapaq allichakunchik

1. Huk sañuq yachaqta tapuna, ¿imaynatataq ayllu kawsayninta sañunkunapi rikuchin?
2. Tapupayasqaykita qillqay.





**1** Llapanta tukuruspaña kayta hunt'apay.

- \_\_\_\_\_ runamanta aswan chaninniyuq rurakuyninta \_\_\_\_\_ willan.
- \_\_\_\_\_ kikin runami willakun.

Kay qillqasqap chawpi yuyayninta siq'iy.

Sumaq munay Lamas llaqtaqa sañuq warmikuna paqarisqanmi kasqa. Herminia Amasifuén Guerra sutiyuq warmiqa sañusqanwan allpata unutawan kawsasqamanta willakuq rakiman/urpuman/p'uñuman ima kutichin. Kichwa Lamas ayllupi awichun chakranpis paqarisqa. 80 watayuq kachkaspa, sañukunata llamk'achkanraq, musuq wiñay warmi sañu ruraqkunapaq kamaynin.

**2** Kawsasqamanta willakuy qillqasqa imapaq kasqa chayta ch'ikuy.

- aswan chaninniyuq ruraykunata willakun.
- huk runa kawsayninpi aswan chaninniyuq rurasqanta willakun.



Tawa k'uchupi ima yachay aypasqayta tarispa **ch'ikuni**.

	Sapallay rurani	Yanapaywan Rurani	Asllaña tukunaypaq
Kawsasqamanta qillqasqamantam aswan chaninniyuq ruraykunata riqsini.			
Chawpi yuyayta qatiq yuyaymanta riqsini.			
Huk kawsasqamanta qillqasqa imapaq kasqanta, chaymanta yuyayta quni.			



Imaynata iskayniykichik llamk'asqaykichikmanta **rimaychik**.

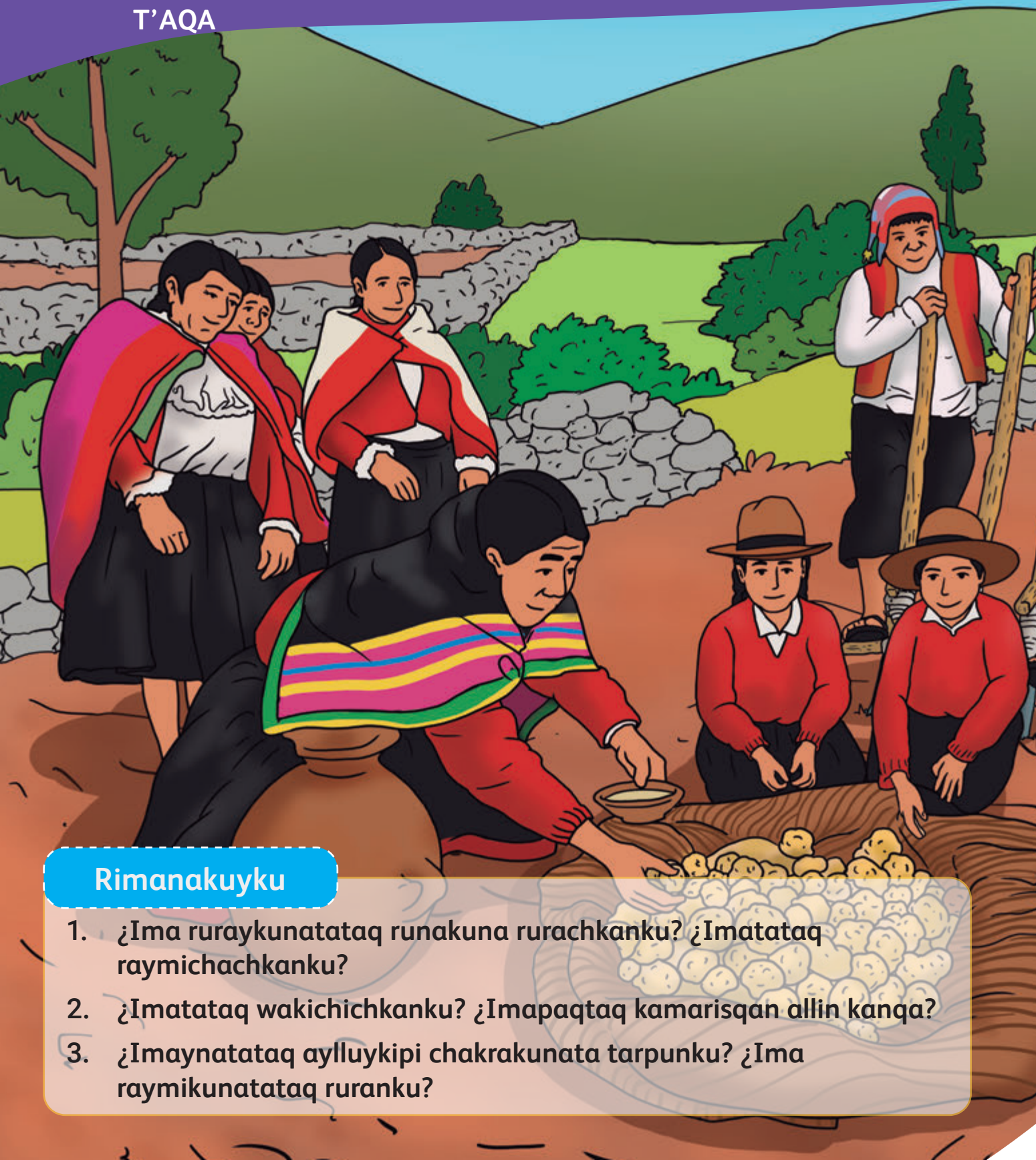
**Imayna yachasqaymanta yuyaymanay**

- Qampa aswan yuyayniyki kanchu kawsasqamanta willakuy qillqasqakuna ñawinchanaykipaq.

# 6

## Chakra tarpuypi yanapakusunchik

T'AQA



### Rimanakuyku

1. ¿Ima ruraykunatataq runakuna rurachkanku? ¿Imatataq raymichachkanku?
2. ¿Imatataq wakichichkanku? ¿Imapaqtaq kamarisqan allin kanqa?
3. ¿Imaynatataq aylluykipi chakrakunata tarpunku? ¿Ima raymikunatataq ruranku?



## Q'imisqa qillqasqata ñawinchasunchik



### Llaqtanchikkunap yachaynin

Saraqqa, huknin mikhuynamanta, aswan allin chaninniyuqmi kasqa. Unay ñawpa pachapipas hinallataq kunan pachapipas llapan suyu runakunapaq allin kallpachakuq mikhuymi kan. Perú suyupiqqa achkha rikch'aq sarakuna kan. Tukuy anti suyupi tarpuyningqa ancha riqsisqam kan.

### Yachasunchik

- ✓ Q'imisqa qillqasqa yachaypi imamanta kasqa yachayta riqsiy.
- ✓ Q'imisqa qillqasqapi ñiqinchayninta riqsiy.
- ✓ Q'imisqa qillqasqa imapaqmi chaymanta yuyaychakuy.





## Yachayninchikkunata huñusunchik



### 1 Qhawaychik, ñawinchaychik hinaspa rimaychik.



Munasqa Pacha Mama, qanmi kay pachapi kamachinki, wawaykikunata uyariy. Hatun wayrakunawan, yakuwan, unuwan, ninawan, allpawanpas rimay, ñuqaykupaq mañapuwayku.

- a. ¿Ima ruraykunatataq warmi chakrapi rurachkan?
- ch. ¿Pitataq chay warmi rimachkan? ¿Imapaqtaq paywan rimachkan?
- h. ¿Uyarirqankichu kayhina rimayta? ¿Ima ruraypitaq?



### 2 Tawa k'uchukunapi rimaykunata ñawinchay, hinaspa llapa simikuna imamantan rimaşqan, Chayta sarap urampi **qillqay**.



chakra

yunta

tarpuq

waka

muhu

wachu

Pacha Mama



### Wasipi yachayta maskay

- ¿Ima rurukunataq aylluykipi tarpukun?
- ¿Ima pachapitaq tarpukun? ¿Pikunataq chaypi yanapakun?



## Q'imisqa qillqasqata ñawinchasunchik



- ✓ ¿Hayk' aqllapas yuyaykusqaykichikta qillqarqankichikchu? ¿Imapaqmi? ¿Pikunapaqmi karqan?
- ✓ ¿Ñawincharqankichu ima willakuykunapipas runakunap yuyaynin qillqasqata? ¿Imamantataq yuyanchakurqanku?



## Ñawinchanapaq allichakusunchik



- 1 Qhipa rap'ipi qillqasqata qhaway, hinaspa imankuna kasqanmanhina hapiqachiy lluw'ipi rimaykunata pañapi kaqwan.

Qillqa uman sutiyuq.

Yaraymayuq.

Rimay qutuyuq.

Achka siq'ikunayuq.

Qatinqiyuq.

Qillqaqniyuq.

Yachay  
rimasqa

- 2 Allin kaq yachay simikunata **siq'iy**.

a. Siq'ita ñawinchay. Qillqasqa rimañqa...

... Pacha Mamamanta. ... saramanta. ... tarpuymanta.

ch. Qillqasqata ñawinchay. Qillqasqaqa imapaq allin kanqa...

... kasqan willanapaq. ... kamachikuy qunapaq. ... q'imiynkunata qunapaq.

h. Qillqasqata qhaway. Qillqasqaqa rikch'ayniyuqmi...

... pasaqla. ... mana pasaqla.



- 3 Yachaq masiykiwan rimay, hinaspa qillqa mayt'uykipi kutichiy.

- ¿Imatataq qillqasqa paqarichiq kay qillqasqawan munan?



## Kunanqa, ñawinchasunchik



4

Qillqasqata ñawinchasunchik. hinaspa tapukyukunata kutichisun.

### Ñawpa pachakunapi sara tarpuymanta



Sapanka qillqasqa t'aqapi aswan allin yuyaykunata siqiy.

Perú suyupi chakra llamk'ay paqarimusqanmanta pacha sara uywayqa ancha ruraymi karqan. Tarpuyninga hatum allpakunapi mast'arikusqan rayku, chayhinallataq anti suyupi ayllukuna kawsayninga sumaq qhawarisqa kasqanrayku.

Kay q'imisqa qillqasqapiqa sara uywayqa ancha chaninchasqa, Perú suyu ayllupa kawsaynin, mikhuynin, ima, chaykunatam qhawarisunchik.

- a. **Perú suyupi sara mikhuyya aswan ñawparaq tiqsi muyumanta kasqa.** Urqu mach'aypi tiyaq runakunaqa sallqa saratam mikhuyninpi churasqaku. Chayqa Guitarrero mach'aypi (Áncash), Piki mach'aypi (Ayacucho), Telar mach'aypi, hinallataq Chivaterospipas, hukkunapipas khipusqata tarisqaku.

Yachaykuna t'aqwirisqapi 2007 watmanta 2011 watakama. Paredones hinallataq Waka Prieta valle de Chicama nisqapi (Trujillo) ninkun mama saraqqa ancha ñawpa pachamantan tarpusqam 6504 watamanta 7775 watamantas kanman.

**ch. Saraqa inka runakunap illa/ispalla mikhuyninmi kasqa.** Anti suyupi ñawpa willakuykuna, hawrikuykuna riqsichiwanchik mama sara ancha saminchasqa kasqanmanta, hinallataq apukunap sumaq muhun kasqanmanta. “Apu Rasuwillkam” sarata, kukata, misk'i rurukunata/añawikunata ima uywan.

Huk ayllu ukhupim iñiqwan miraqwan tinkuspa churakun, chaymi raymikunapi rikukun. Pacha Mamaqa sara aqhawan “hura” nisqawan, allpaman haywakun, maypichus warmiqa sara tarpuyipi muhu churaq. “Sara misapiqa” (sara chuqllu, sara q'urunta, sara rurupiwán) sara illa nispa muhupaq akllasqa kanku.

**h. Saraqa ancha yupa mikhuynin kasqa.** Saraqa runakuna mikhunanpaq sapa p'unchaw sapakuti mikhuyninpi apaykachasqa, hinallataq uywakunapaqpis. Saraqa ukhunchikman kallpata qun, hinallataq, ancha achkha A, B, C, E witaminayuy, cobre, hierro, zinc, magnesio, fósforo anta, q'illa, zinc, qunta, *fósforoyuy* ima kan.

Apharu sara uywaymantapacha, pachapiqa, achka rikch'aq sarakunata qun. Sara yuraqa muhullamantan wiñamum. Perú suyupiqqa, mama quchamantapacha Titiqaqa qucha pataman 3800 thatkikama tarpukun. Uywayninqa llapanpaqmi, hinallataq chuqllupi mikhunapaq, mut'ipi, hak'upi, aqhapi ima.

Tukuchay yuyaypi, saraqqa Perú suyu runakunapaq ayllu kawsaynin mikhuynin taripachiq imm kan. Kay pachanchikpi may unay pachamanta tukuy ayllukuna kaypi tiyaqkunawan tinkuqku, chayrayku, anti suyupaq hinallataq llapan Perú suyupaqwan uywayninqa allin uywaynin.

## Yuyanchasqanchikta riqsichisunchik



**5** Iskaypi (2) kimsapi (3) rurasqa kutichisqaykichikta ñawinchasqaykiwan **tupachiy**.

- a. ¿Qatilla qillqasqachu? ¿Imarayku?
- ch. ¿Imamanta qillqasqa rimasqa?
- h. ¿Imapaq qillqasqa allin kasqa?

**6** Simita ima niy munasqanwan kikin llimp'illawan **llimp'iy**, qillqasqamanhina **ñawinchay**.



Llaqta kawsay

Q'imisqa

Riqsisqa

sananpa

Aswan chaninniyuq kasqanrayku.

Imamantapas allin yachay q'imisqa.

Ima yuyayta tukuy runa qhawarispalla riqsin.

Ayllu llaqta runakunapa kawsaynin, yachaynin, tusuynin, takiynin, ruraynin, ima.

**7** Iskaypi qillqasqa t'aqata wakmanta **ñawinchay**, hinaspa **kutichiy**.

- a. ¿Imapaqtaq q'imisqa qillqasqata qillqaq qillqasqa?
- ch. ¿Pipaqtaq q'imisqa qillqasqa kasqa? ¿Imapaqtaq yachayta munanchik?

### T'aqwiriy

Perú suyunchikpi ima wak chakra rurasqa mikhuykunataq aswan chaninniyuq kanman. Imarayku, chayta t'aqwiriy.





8

### Kutichisqata siq'iy.

a. ¿Imamantataq qillqasqa q'imikun?

Anti suyu  
runakunamanta.

Sarapa ancha  
allin chaninniyuq  
kayninmanta.

ch. ¿Pitaq q'imiya ruran?

Qillqasqa paqarichiq.

Ñawinchaq.

h. ¿Ima rikch'aq qillqasqataq kay?

Q'imisqa qillqasqa.

Willakuna qillqasqa.



9

Qillqasqap huch'uy sutinkunata sapanka q'imisqanwan **huñuy**.  
Yachaq masiykiwan **tupachiy**.

Perú saraqqa aswan  
ñawpaqmi kay  
tiqsi muyumanta.

Runakunapas  
uywakunapas  
sarata achkhatam  
mikhunku.

Saraqqa mikhuypaq  
saphinmi.

Perú suyupiqqa 6.504  
aswan ñawpa wataña  
sarata tarisqaku.

Saraqqa illa ispalla  
mikhuymi.

Imaymana anti suyu  
willakuykunaqa sarata  
yayakunawanmi  
tupachin tinkuchin.

10

Samay ch'iku apaykachaymanhina llimp'inmanhina **siqiy**.



Apharu sara uywaymanta pacha, pachaga, achka rikch'aq sarakunata qun. Sara yuraqa muhullamantan wiñamun. Perú suyupiqqa, mama quchamanta pacha Titiqaga quchaman 3800 thatkikama sarata tarpukun. Uywayninga, llapanpaqmi, hinallataq chuqllupi mikhunallapaq, mut'ipi, hak'upi, aqhapi ima.

- Samay ch'ikuta kaqkuna yupanapaq churanchik. Qhawariy: q'illu sara, yuraq sara, kulli/sani sara, ch'iqchi sara, ima kan.
- Samay ch'iku chawpinpi huk willakuyta aswan mast'arinapaq churanchik. Qhawariy: Saraqa, ruruq yura, Perú suyupi México suyupiwani paqariq kasqa.
- Samay ch'ikuta churanchik huk llaqtap sutin kaptin. Qhawarichina: Qusqupiqqa, allin runakunan kawsan.



11

Yachana wasipi **riqsichiy**.

- a. ¿Ima tukuchay yuyayman q'imisqa qillqasqa paqarichiq chayan?
- ch. ¿Kanchu tukuchay yuyaywan qillqasqa paqarichiq munayninwan q'imisqa qillqasqa qillqasqapi tinkuchiy? ¿Imarayku?
- h. ¿Allinchi kay q'imisqa qillqasqa ñawinchay? ¿Imarayku?

**Qimisqa qillqasqaqa** imamanta kasqan chayta allin yuyaychaykunawan riqsichin. Q'imisqa qillqasqakunaqa kanku: la disertación, la editorial, el artículo de opinión, la carta argumentativa, nisqa qillqakunawan, hukkunapiwan.



## Q'imisqa qillqasqap phatminkunata riqsisunchik



- ✓ ¿Imam q'imisqa qillqasqa qillqanapaq kanan?
- ✓ ¿Imapaq q'imisqa qillqasqa qillqakun?
- ✓ ¿Imaynata q'imisqa qillqasqata qallarisunpas tukuchasunpas?



## Ñawinchanapaq allichakusunchik



1

Qatiq p'anqakunapi siq'ita qillqasqatawan **qhaway**. Yachaq masiykita **kutichiy**.

- a. Qillqasqap uman suti ñawinchaspa, ¿yachankichik imamanta qillqasqa rimasqanta?
- ch. Siq'ita rikuspa, ¿yachankis imamanta kasqan chayta?
- h. Qimisqa qillqasqapi ¿imaynan qati qati yuyaykuna kachkan?
- i. Qillqasqata rikuspa, ¿yachanchik pis qillqasqanta?

2

Kutichisqata **llimp'iy**. ¿Ima q'imisqa qillqasqata ñawinchasunman?

Huk q'imisqa kartata.

Huk ñiqichasqa qillqata.

Huk rimanapaq qillqasqata.

3

Qillqana mayt'uykipi qillqasqata qhawaspa qatiq raphikunata **kutichiy**.

- a. ¿Kayhina qillqasqata ñawincharqanki? ¿Ñawinchayta munawaqchu?
- ch. ¿Ima sasachakuytataq q'imisqa qillqasqapi paqarichiq chaninchan? ¿Imaynata yachanki?

## Kunanqa, ñawinchasunchik



4

Kay yuyay q'imisqa qillqasqata **ñawinchay**, hinaspa ruraykuna ch'arwinta **paskay**.

Qillqasqap uman/  
sutin

### Saraqqa, wiñaypaq mana tukukuq mikhunam

Qallariynin

Runakuna sinchita mirachkan, hinallataq Pacha Mama kawsaynin tikrachkan, chayrayku chakra ruraymanta pacha tiqsi muyu mikhuy mañakusqanmanhina kutichina.



Atipana

Kay q'imisqa qillqasqapi aswan chaninniyuq apharu sara tarpuyamanta qhipa pacha hamuq runakunapaq allin mikhuynin sasachakuykunamanta kutichinapaq munanchik.

Q'imisqa qillqasqa

**Ñawpa ñiq'i.** Sara tikraspa waqaychaymanta kunan mikhuyninmantawan imaynata *industria* rurukunata sapa p'unchaw runakuna mikhunanpaq qhunasqa, hank'asqa, wayk'usqa, ima waqaychan, aswan ancha chaninchayninta huqarisuchik.  
Hinallataq, hak'ukuna, aciytikuna, misk'ikuna, misk'i unukuna, aqhakuna, uywa wirayachinapaq mikhuykuna, ima ruranapaqmi.

Saramanta *etanol* alkul llusqin *combustible* wayk'unapaq, hampikuna, munay kanapaq hampikuna, naylun, lastiku ruranapaq, ima kaqkunatapas kawsayninchikpi apaykachanchik.

**Iskay t'aqa.** Sara chakra uywaypi anti suyupi apha ru mama saramanta paqariq muhuta q'umi muhukuna *híbrido/transgénico* muhu, qarkuchkan tikrachkan chinkachichkan ima. Hatun *empresa* nisqakuna achkha qullqichay taripanankupaq, sara q'umi (*híbrido/transgénico*) muhukunata paqarichinku. Ñawpaq tarpuypi sinchi achkha urinanpaq, qhipa tarpuyпитаq manaña kasqantachu urin, imaraykuchus manam allpata sunquchankuchu.

Kayhina tarpuyqa ñawpa aynupa tarpuy mit'ata qulluchin. Ñawpa tarpuyqa mikhuna sara, muhu sara, hamuq wata tarpunapaq kaq. Chayhinatam sapa tarpuypi sara muhuta chakramanhina yachakuqta uywanku.

Yuyayta tukuchaykusunchikmi, sara mama tarpuyta uywayta *organismos públicos y privados* nisqakuna ch'ulla kallpalla ch'ulla sunqulla may ñawpa yachay científico yachay uywakuchkallachun rurakuchkallachun, chayrayku amachasunchik.

Chaninchanapaq nisunman: llapallanchikmi sumqata rimanakuspa mama sara tarpuytaqa amachananchik musuq ruraykunawan hinallataq ñawpa ruraykunawan. Mama sarata tarpuspa puquchisun chayqa llapa runap allin mkhuyninta aypasun.



## Yuyanchasqanchikta riqsichisunchik



**5** Qillqa mayt'uykipi **kutichiy**.

- a. ¿Ima sasachakuytataq qallariyninpi niwanchik?
- ch. ¿Mayqin atipaytam qillqasqa paqarichiq churamun?

**6** Qillqana p'anqaykipi tawkuta **hunt'achiy**.

Huk yuyay q'imisqa qillqasqap t'aqan	¿Imaynata qallarín?	¿Ima yuyaykunatataq hatarichin?
Huk/ñawpa ñiqi q'imisqa yachay		
Iskay ñiqi q'imisqa yachay		
Tukuchay yuyay		



**7** Q'imisqa qillqasqap t'aqayninta yachakuypa aypanantawan **tinkuchiy**.

Qallariynin

Huk yuyaytapas sasachakuytapas churay.

Atipana

Tukuchik yuyayta quy, rurayman wahananpaq.

Takyasqa rimana/ q'imisqa rimana

Ñawinchaqpaq yuyayninta waqyaspa qallariy.

Tukuchay yuyay

Qimisqa qilqasqa atipanapaq.



8

Sapanka q'imisqa rimanapi rimayniykimahina **qillqay**.  
Chaymantataq yachaqaq masiykiwan **tinkuchiy**.



Q'imisqa rimana	Sumillado/Yuyanchasqamanta qillqay
1.	
2.	

9

Qillqasqa paqarichiq Marcela Estrellapa mayqinmi chawpi yuyaynin. Chayta **siqiy**.

- a. Paqariq sarakuna tarpuymanta hark'akuy.
- ch. Sarapa aswan chaninniyuq tiqsimuyu pachantinpi mikhunampaq.
- h. Tiqsimuyu pacha yaraqayninmanta kamariy.



10

Kutichisqaykita yachaqaq masiykiman **willay**.



- a. ¿Imapaqmi siq'isqa simikuna qillqasqapi allin?
- ch. ¿Imapaqtaq qillqaq kay q'imisqa qillqasqata qillqaq kasqa?
- h. ¿Imapaqmi q'imisqa qillqasqa qillqakun?
- i. ¿Ima willakuytam q'imisqa qillqasqa ñawinchasqamanta akllanki?

11

Qillqana mayt'uykichikpi yuyanchasqaykichikta hunt'aspa **qillqaychik**, chaymanta, yachana wasipi yuyanchasqaykichikta **riqsichiychik**.



- a. Ñuqapaqqa (mana sasa/sinchi sasa) qillqasqa yuyanchay, imarayku...
- ch. Qillqaqpaq q'imisqa rimasqanmanta rimayniyqa kaymi ...
- h. Huk q'imisqa qillqasqa qillqayta munani... imarayku...

## Yachayninchikkuna

Kay qillqasqata ñawinchay.



Yatipanka

Kay yuyay q'imisqa qillqasqapi aswan chaninniyuq apharu papa uywaymanta, tarpuymanta, runakunapaq llapan allin mikhuynin kananmanta willawanchik.

**Ñawpa ñiq'i.** Papaqa may unay 8,000 ñawpa pacha wataña uywasqa kasqa. 1976 watapi, Chilca Limaq uraynin suyupi tarinku.

Yuyay tukuchuynin

Kunan pachapiqa, papaqa anti suyu kawsaq runakunam yachay taripasqam, mana anti suyu runakunallapaqchu, aswanpas tukuy tiqsimuyu runakuna mikhunanpaq kapun. Chayrayku papaqa sinchi yupaychasqa añanchasqa hinantin suyukunapi, aswanpas wiñaypaq mana tukukuq mikhuna kachun.

**Iskay t'aqa.** Perú suyupi llapan tiqsi muyu suyukunamanta papa achkha rikch'aqniyuq, 8 apharu mama papamanta uywasqa, 2, 301 4,000 waranqakama rikch'aq papakuna *Latinoamérica* suyupi kawsan, hinallataq 200 manta 91 apharu k'ita papahina wiñan.

**Yuyayta tukuchaykusunchikmi.** Kay saphiqa tubérculo nisqa ayllu llaqta runa mikhunanpaq, tukuy chhiqas qasa, chiri, q'uñi suyukunapi wiñan urin. *Centro Internacional de la Papa (CIP)* institución uywayninmanta, muhunmanta, tarpuyninmanta, yachayta q'imin, llapan tiqsi muyu runakuna miskhusqalla kananpaq.

Qillqaq

Luis Alberto Caira Huanca

### Qillqa paqarichinapaq allichakunchik

1. Huk yachaqta aylluykipi chakra ruru sasachakuymanta tapuy.
2. Huk yuyay q'imisqa qillqasqapi yuyanchasqaykita qillqay.
3. Yachana wasipi *red social*pi q'imisqa qillqasqata riqsichiy.





**Kutichiy.**

- 1 ¿Imayna huk q'imisqa qillqasqapaq t'aqay ñiqin?
- 2 ¿May chhiqas q'imisqa qillqasqapi imamanta kasqanta riqsichikun?
- 3 ¿Imapaqmi q'imisqa qillqasqa qillqakun?
  - Tawa k'uchupi ima yachay aypasqayta tarispa **ch'ikuni**.



	Sapallay rurani	Yanapaywan rurani	Asllaña tukunaypaq
Ñiq'ichasqa qillqapi q'imisqanta riqsichini.			
Ñiq'ichasqa qillqapi imamanta kasqanta riqsini.			
Ñiq'ichasqa qillqa t'aqankunata riqsini.			
Huk qillqasqa ukhupi samana ch'iku apaykachayninta riqsini.			
Ch'uyanchasqa rimaykunapi chawpi yuyaykunata riqsini.			
Ñuqa q'imisqa qillqasqamanta yuyaychasqayta rimani.			

Iskayniykis llamk'asqaykismanta **rimaychik**.

- ¿Iskaymanta llamk'aspa sasachakuykunata tarinkis? ¿Imarayku?
- ¿Yachaq masiykikunawan sut'ichu ch'uyachu rimasqan kasqa?



**Imayna yachasqaymanta yuyaymanay**

- ¿Imaynataq kay t'aqa llamk'ay ruraspa tarikuni?
- ¿Huk yuyay ñiq'ichasqa qillqamanta ima rurayniykikunata aswan yuyanchanapaq apaykachani? ¿Mayqin? ¿Ima rikch'aq qillqakunapaq allin kanman?

# Simi taqi

Actividades	ruraykuna
Adjetivo	suti tikrachi
Afiche	willakuq raphi qillqasqa
Alfarero	Sañu kamayuq/sañuq
Alistar preparar	wakichiy
América del Sur	Urin Awya Yala
Ancestral	ñawpa yachay
Artículo	huk yuyay q'imisqa qillqasqa
Artista	Wallpaq
Aula	yachana wasi
Belleza	sumaq kay
Biografía	kawsasqamanta willakuy
Característica	kaynin
Cartel	saywa qillqasqa
Célula	k'atkali
Cerámica	sañu
Clavo	lawu
Cobre	anta
Compañero	yachakuq masi/yachaqaq masi
Comparar	tupanachiy/tinkunachiy
Compartir	qurinakuy, riqsichinakuy, ha-ywanakuy, rakinakuy
Conclusión	tukuchay yuyay
Conectores	rimaq rantichiqkuna
Conocimiento científico	ñiqichasqa yachaypa yuyaynin
Contexto sociocultural	ayllupa kawsaynin
Cuaderno de trabajo	Llamk'ana mayt'u
Cuaderno	qillqana mayt'u
Cuadro	tawku
Cueva	mach'ay chinkana
Cumbrera	punku kurku, tuqmu
Cuna	k'iraw
Decorar	achhalay
Definición	unanchaynin
Desarrollo sostenible	taqyasqa tanqay
Descripción	kasqan willaq qillqasqa

Destacar	yalliy
Diagonal	sisku
Discurso	rimasqa qillqasqa
Diseñar	siq'ichay
Drama	ruraytuku
Dramatización	ruraytukusqa
Ejemplo	qhawarichina
Entrevista	tapupayana
Entrevista	tapupayay
escalofrío	khatatay, chiriyay chukchu
Escapar	ayqiy
Espiga	phuya
Estrofa	rima qutu/rakina qillqasqa
Estrofa	yarayma
Estucar	llut'ay, llunch'iy
Experimento	rurarinaya, yanayanay
Explicar	riqsichiy
Frase	rimaycha
Fruta	misk'i ruru/ añawi
Genética	rikch'ayachiy
Heredero	qhillina
Herramientas	ruranakuna
Híbrido	q'umi uywa
Híbrido	q'umi
Hierro	q'illa
Historia	kawsasqa, ñawpa kamay
Icono	willaq siq'i
Idea principal	chawpi yuyay
Idea secundaria	qatipaq yuyay/hunt'apaq yuyay
Identidad	kikinachakuy, kaynin, pichus maychus kay
Importante	aswan chaninniyuq
Industria	kamaychalliku



Infografía	willana siq'i qillqasqa
Introducción	qallariynin
Justificar	paqtachiy
Lugar	chhiqas, maypi
Madera	k'aspi, llanu
Magnesio	qunta
Menos importante	pisi aswan chaninniyuq
Mérito	kamaynin
Mezclar	ch'aqruy
Mito	ñawpa willakuy/paqariymanta willakuy
Narrativo	willakuna qillqasqa
Nombrar nominar	sutichay, suti huqariy
Noticia	musuq willakuy
Objeto	imakuna
Ollero alfarero	raqchi
Oración	rimay
Ordenar	ñiq'ichay
Origen oriundo	paqarina
Originario	ch'awchu
Palabra	simi
Párrafo	qillqasqa t'aqa
Parte	kaqnin, t'aqaynin
Periódico	m'itawa qillqasqa
Perseverar	takyay
Persuadir	huñichiy
Plantear	yawñapay
Propósito de aprendizaje	yachakuypa aypanan
Publicar	mast'ariy willaykachay
Ramoso	k'allmayuq
Rectángulo	suyt'u
Relacionar	tinkuchiy
Resolver	ch'uyanchay, paskay
Revisa	qhawapay
Productos sagrados	illa/ispalla
Secuencia	qatiy
Seguir	qatipay
Sílaba	simi phatma

Simple	llapsa
Sostenible	wiñaypaq mana tkukuq mi-khuna
Sub título	huch'uy uman suti qillqasqap
Sustantivo	qhiqaaq suti
Sustantivo	suti
Técnica tradicional	rurakipay rurapayay
Tema central	imamanta kasqan
Tesis	yatipanka
Texto argumentativo	q'imisqa qillqasqa
Texto continuo	qatilla qillqasqa
Texto descriptivo	kasqan willaq qillqasqa
Texto expositivo	riqsichinapaq qillqasqa
Texto instructivo	ruranapaq qillqasqa
Texto narrativo	willakuna qillqasqa
Tika	adobe
Título	uman suti qillqasqa
Título	uman, sutin
Tradición oral	ñawpa kawsay willakuy
Une	huñuy
Útil	allin kaq
Utilidad	apaykachay
Utilidad	allinnin, chaninnin, yanapaynin
Valores	chaninkuna
Variedad	kunaymarin
Verbo	rimana
Verso	harawipa wachun
Vitamina	kawsarichikuq mikhuy
Estrofa	Yarayma

# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constatare que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

## EL ACUERDO NACIONAL

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

### **1. Democracia y Estado de Derecho**

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

### **2. Equidad y Justicia Social**

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las

personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

### **3. Competitividad del País**

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

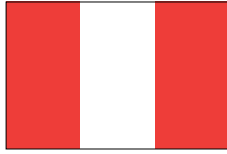
### **4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado**

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción.

Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA

## Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

### HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

#### CORO

Somos libres, seámoslo siempre,  
y antes niegue sus luces el sol,  
que faltemos al voto solemne  
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

### Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

### Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

### Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

### Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

### Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

### Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

### Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

### Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

### Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

### Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

### Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

### Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

### Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

### Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

### Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

### Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

### Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

### Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

### Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

### Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.
2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.
3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

### Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

### Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

### Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

### Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

### Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

### Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

### Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

### Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA